



# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO DE SANTIAGO Nº 134 ABRIL • 2011 • PRECIO 3,5 €

● **Crónica Asamblea Federación**

● **Mapa de Templos Jacobeos de España**

● **La Catedral de Santiago  
y la literatura de viajes.**



- Encuesta de Peregrinos 2010. Análisis sociológico y económico
- **Templos jacobeos de Castellón**
- **La Inmaculada Concepción y el Camino de Santiago**
- **Ermengol: santo, político y constructor en La Seu d'Urgell**

# IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobneas

## El Mediterráneo en el origen



**VALENCIA**  
20-23/10/2011



Asociación Amigos del  
Camino de Santiago  
Comunidad Valenciana



XUNTA  
DE GALICIA



XACOBEO  
Galicia



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

MINISTERIO  
DE CULTURA

compromiso social  
**Bancaja**

**EDITA**



**DIRECCIÓN**

Jose Antonio Ortiz Baeza

**CONSEJO DE REDACCION**

Vicente Malabia Martínez  
Teresa Ramos Rioja  
Manuel Paz de Santos

**CORRESPONSALES EXTRANJEROS**

Alemania: Manuel Santos  
Bélgica y Holanda: Freddy du Seuil  
Francia: J.C. Benazet  
Inglaterra: Laurie Dennet  
Estados Unidos: Linda Davyson  
y Marianne Dunn

**FOTOGRAFIA**

Jose Ignacio Díaz  
Jorge Martínez-Cava

**ILUSTRACIONES**

Mariano De Souza

**ADMINISTRACION**

Mayte Moreno, Marta Antón

**REDACCION Y ADMINISTRACION**

Apdo. 315 · Rúa Vieja, 3 · 26001 Logroño  
La Rioja · España  
Tel. 941 245 674. Fax. 941 247 571  
[peregrino@caminosantiago.org](mailto:peregrino@caminosantiago.org)  
<http://www.caminosantiago.org>

**IMPRESIÓN**

Gráficas Ochoa, S.A. Logroño  
Nº.-ISSN 1576-0065  
Dep. Legal. LO-427-1987

Ultimamente está surgiendo un sentir general que pide una reflexión seria y sosegada sobre la dinámica del Camino de Santiago. Una reflexión que abarque desde el alcance de la peregrinación actual hasta el papel de los diversos agentes jacobeos, para poner un poco de cordura en el ‘desmadre’ de estos últimos años acrecentado con el torbellino de un Año Santo. La reflexión siempre es buena sobre cualquier tema, pero la *reflexión jacobea* tiene poco margen de sosiego o tranquilidad por cuanto los datos indican que el número de peregrinos seguirá la curva ascendente de estos últimos años. Reflexión, sí, pero sin apenas descanso al borde del Camino pues la labor a realizar seguirá siendo grande.

**La extemporánea tarea de ser ‘peregrino’**

A veces se tiene la impresión que los peregrinos de hoy cuesta reconocerlos porque vienen de cualquier manera (turista, deportista, ecologista, etc), menos de ‘peregrino’. Parece como si a pesar del carácter sagrado y taumatúrgico que otorgamos al ‘Camino’, sin embargo fuésemos incapaces de ver esos mismos efectos en los peregrinos que los han lucrado, e incluso en nosotros mismos cuando fuimos peregrinos. Quizás estamos pretendiendo hacer de la peregrinación un producto tipo ‘agencia de viajes’, donde uno (el peregrino) pueda elegir un destino y contratar unos servicios y punto. Y no, ser peregrino no es contratar nada, ser peregrino es creer en uno mismo y en su destino y abrirse a la trascendencia. Eso sí, no debe ser tarea de las asociaciones jacobeadas examinar y otorgar el marchamo de ‘peregrino’ a nadie, pero sí explicar al futuro peregrino que a lo largo de los territorios que recorrerá deberá manifestar permanentemente su condición de peregrino, con independencia de su grado de creencia, porque ‘peregrino’ sólo es aquella persona que peregrina en actitud de respeto y búsqueda a un lugar santo.

**La tarea continuada de las asociaciones**

Podemos explicarlo desde la sociología, apelando al éxito incomprensible del Camino de Santiago en un tiempo tan desacralizado como el nuestro, así como al éxito de la propia tarea de las asociaciones jacobeadas. Ahora que ya se cerró el último ciclo de Años Santos Compostelanos: 1993-2010, si podemos caracterizar la percepción que la sociedad, por medio de sus instituciones, ha tenido del mundo de las asociaciones jacobeadas. En 1993 casi nadie reconocía la existencia de nuestras asociaciones, salvo la Xunta de Galicia y el Ministerio de Cultura; el panorama en 1999 fue casi idéntico, salvo que el Estado envió a sus servicios de información a visitar discretamente las asociaciones, para conocer “qué se movía” en ese mundo; en 2004 prácticamente todas las autonomía del Camino de Santiago y del Camino del Norte, y alguna en otros Caminos, se implicaron en actuaciones jacobeadas contando ya tímidamente con las asociaciones; y en 2010 la práctica totalidad de la administración autonómica, provincial y municipal ha desarrollado diversos programas jacobeados con sus asociaciones territoriales, a lo que hay que añadir los programas específicos de ministerios como Cultura, Fomento e Interior. Pudiéramos pensar que no está nada mal esta evolución, pero las asociaciones no pueden aletargarse hasta el 2021 y con ilusión renovada deben proseguir y ahondar en su triple tarea de información, asistencial e investigación del hecho jacobeo.

Foto Portada: Vista Catedral de Santiago, Ciudad de la Cultura en obras y Monte Pedroso. Fundación Ciudad de la Cultura de Galicia.



**SUMARIO**

<b>3 Editorial</b>	<b>28 Estadística-Sociología</b>
<b>4 Asociaciones</b>	<b>32 Estadística-Economía</b>
<b>9 Temas Jacobeos</b>	<b>34 Orígenes</b>
<b>12 Breves</b>	<b>37 Himnos</b>
<b>15 Literatura</b>	<b>40 Al borde del camino</b>
<b>18 Templos Jacobeos</b>	<b>42 Libros</b>
<b>20 Mapa de Templos Jacobeos</b>	<b>43 Cielo y tierra</b>
<b>25 Historia</b>	



## Crónica Asamblea Anual de la Federación

Antequera (Málaga), 18-20 marzo 2011

En la ciudad malagueña de Antequera tuvo lugar del 18 al 20 del pasado mes de marzo la Asamblea Anual de la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago. Para la ocasión se encomendó la organización de la Asamblea a la Asociación de Málaga, cuyos miembros se volcaron para que todo saliera a la perfección y las asociaciones asistentes pudieran disfrutar de unas fraternales e intensas jornadas de trabajo. Este año no pudieron asistir las asociaciones de Astillero, Astur-Leonesa, Las Palmas, Mansilla de las Mulas, Murciana y Tinerfeña, que fueron representadas por sus asociaciones próximas, excepto Astillero, Murcia y Tenerife.

Previo a la Asamblea, a las 18 horas del viernes día 18, en el Centro Cultural Santa Clara se inauguró la exposición itinerante del 'Premio Internacional Pentafinium Jacobeo 2010', para acto seguido desarrollarse en el Salón del Excelentísimo Ayuntamiento de Antequera la apertura institucional de la Asamblea, en un acto que contó con la presencia destacada sobre el estrado del Alcalde de Antequera, Ricardo Millán Gómez, de la Viceconsejera de Cultura de la Junta de Andalucía, Dolores Fernández Carmona, del Vicepresidente de la Diputación de Málaga, Jesús Mora Calle, del Presidente de la Asociación Jacobea de Málaga, Juan Guerrero Gil, y la Presidente de la Federación Española, María Angeles Fernández, quienes dirigieron breves parlamentos de bienve-

nida y agradecimiento al conjunto de asistentes.

La Asamblea comenzaba a las 10 horas del sábado en el salón de actos del Centro Cultural Santa Clara, espacio que antiguamente fuera iglesia del monasterio homónimo y que ahora es Centro Cultural (en Antequera existen más de 20 antiguas iglesias que han sido rehabilitadas para otros fines: exposiciones, congresos, hoteles, restaurantes, etc). Abrió la Asamblea María Angeles Fernández, Presidente de la Federación, renovando la bienvenida a los asistentes y expresando el pesar de la Federación por el terrible terremoto y maremoto acaecido los días previos en Japón, nación de donde provienen cada año mayor número de peregrinos y hospitaleros gracias a la labor de la hermana Asociación de Japón, tragedia ante la cual la Asamblea guardó un sentido minuto de silencio.

El primer punto de la Asamblea tratado fue la lectura y aprobación del Acta de la Asamblea del pasado año celebrada en Vitoria, para acto seguido realizar el presidente el 'Informe' de sus actuaciones el pasado año, en el cual destacó la continuidad de las relaciones que de tiempo atrás (gracias a la labor de sus antecesores) mantiene la Federación con las instituciones más relacionadas con el Camino de Santiago: Ministerio de Cultura, Xunta de Galicia y otras autonomía, Ayuntamiento de Logroño y otros ayuntamientos, Catedral de Santiago, etc, aunque lamentó la escasa proyección que las

actividades de la Federación todavía tienen ante las instituciones, según ha podido percibir en las visitas realizadas tras su nombramiento a esas instituciones, así como en conversaciones mantenidas en diversos actos jacobeos donde fue invitada. También relató los congresos y jornadas jacobeadas donde asistió en representación de la Federación, la colaboración en proyectos de diversas instituciones o el posicionamiento de la Federación ante los 'problemas' de patrimonio a lo largo del Camino. Todo ello en 'Año Santo', donde se multiplicaron las peticiones y la problemática, pero donde la Federación y sus asociaciones no han dejado de atender ninguna labor jacobea.

El siguiente punto del Orden del Día fue el 'Informe de la revista *Peregrino*', el cual fue presentado por Jorge Martínez dado que el director no pudo asistir por razones familiares, del Informe técnico destaca la tirada de 5.300 ejemplares y la contención en los gastos de edición e impresión para este 2011, cuyo presupuesto no sube, no así la distribución postal a cargo de Correos que sube un 3%. También subrayó la cifra de 614.904 internautas que tuvo la página web. Y en otro orden, se expuso el desarrollo del Premio Internacional Pentafinium Jacobeo 2010 y del proyecto 'Templos Jacobeos en España', el cual próximamente se plasmará en la edición de un Mapa.

A continuación, la tesorera, Amparo Sánchez, presentó el informe económico que previamente había enviado a las asociaciones y en el que se destacaba la importante subvención recibida por el Ministerio con la que la Federación ha podido seguir abriendo sus Centros de Información repartidos por la geografía española, ha podido organizar el Premio Pentafinium 2010, la preparación de sus Hospitaleros Voluntarios o la edición del diverso material informativo y credenciales.

Seguidamente la Coordinadora de Hospitaleros, Ana I. Barreda, presentó su 'Informe de Hospitaleros Voluntarios' quien subrayó que en 2010 se atendieron 21 albergues, se realizaron 8 cursillos para nuevos hospitaleros y 3 para veteranos, más el encuentro de revisión final realizado en Santiago por ser Año Santo, y que se habían publicado cuatro boletines. También infor-



*Minuto de silencio por las víctimas del terremoto en Japón. Jorge Martínez-Cava*



Acto de apertura institucional, intercambio de presentes. Francisco Vallejo.

mó, aunque ya se trataron por la tesorera, de diversos aspectos económicos: en primer lugar, de la ayuda (tipo 'beca') de la partida de subvención general del Ministerio para que los hospitaleros puedan sufragar una parte del costo que les generara participar en los cursillos de formación; en segundo lugar, los gastos de los seguros de responsabilidad civil que la Federación suscribe a los hospitaleros en el ejercicio de su actividad y del que mantene-mos para la gestión del Albergue de Arrés del que habló en tercer lugar explicando que es un albergue que gestiona directamente la Federación gracias a un convenio suscrito con su Ayuntamiento de Bailo.

En el apartado de 'Actividades a desarrollar hasta la próxima Asamblea', se habló de la comunicación entre las asociaciones miembros de la Federación y la recientísima red de comunicación electrónica (tipo Intranet), ya operativa desde ese mismo día, que la Federación había creado a tal fin. Se destacó el decidido espíritu de colaboración con las distintas administraciones en temas jacobeos. También se comentó la posibilidad que hubiera un nuevo estamento dentro de la federación, una vocalía para la comunicación con los medios de comunicación. Se trató el tema de la natural colaboración con las asociaciones en el desarrollo de sus actividades habituales (información, credenciales, etc) y extraordinarias (jornadas culturales, cursillos, etc).

Así se llegó al mediodía, momento ideal para que los asambleístas dieran un corto paseo hasta el restaurante las Villas de Antikaria, donde se degustó un menú típico del lugar.

De vuelta a la Asamblea, el siguiente punto tratado fue el de 'Incorporación de nuevas Asociaciones', siendo este año 2011 admitidas las asociaciones de Cádiz y de Jaén.

A continuación comenzó la Asamblea Extraordinaria, con dos únicos puntos en su Orden del Día. El primero de ellos consistió en el estudio y aprobación de un 'Reglamento' de régimen interno sobre las 'elecciones' referidas a los cargos de la Federación: Presidente, Vicepresidente, Director revista, etc, en cuanto que han de formar parte de alguna de las juntas directivas de las asociaciones federadas. Y el segundo punto (que por error apareció en el Orden del Día de la Asamblea Extraordinaria, cuando por Estatutos puede ser de Ordinaria), consistía en elegir el lugar de la próxima Asamblea de la Federación, como en 2012 se cumplirá el XXV aniversario de la Federación, por parte de la Presidencia se propuso que la sede para tal efemérides fuera Santiago de Compostela (pues nunca se ha celebrado allí Asamblea), a la par que se solicitaba a la Asociación de Lorca (que se iba a pre-

sentar tras no haber sido elegida el año anterior) pospusiera un año su candidatura, lo cual fue aceptado con gran generosidad por Lorca y aprobado por el conjunto de la Asamblea.

A eso de las ocho de la tarde la Presidente de la Federación agradecía a los representantes de las Asociaciones el trabajo realizado y daba por concluida la Asamblea. Rápida caminata a los hoteles, pues a las nueve y media había que tomar unos autobuses puestos por la organización para acercar a los asambleístas a uno de los restaurantes emblemáticos de la zona, el del Monasterio de la Magdalena, para cenar en compañía de las autoridades de Antequera.

A la mañana del domingo ya sólo quedaba pendiente la parte lúdica y festiva de la Asamblea. La parte lúdica consistió en una visita al excepcional 'Torcal de Antequera' y la zona de los 'Dólmenes', si uno maravilla por sus túmulos de piedra que recrean un ambiente tan especial, el otro paraje constituye el segundo conjunto de dólmenes más importante de Europa.

Y en cuanto a la parte festiva, en su sentido más literal, a la una del mediodía se cerraba la parte institucional de la Asamblea con la celebración de una Misa en la iglesia de Santiago de Antequera, en honor de nuestro Patrón, donde el oficiante ofreció la ceremonia por los peregrinos y por el éxito del trabajo en pro del Camino de Santiago. Luego ya, la última comida de hermandad y el retorno a los lugares de origen de los asambleístas. Y un año más nuestro agradecimiento, en esta ocasión a la Asociación Jacobea de Málaga, por la organización de estas intensas jornadas de trabajo y la hospitalidad recibida.



Recorrido por el "Torcal". Mayte Moreno



## OVIEDO

Peregrinando por los caminos jacobeos.  
Inauguración exposición

La Asociación Astur-Leonesa continúa haciendo simultáneamente, la peregrinación desde Oviedo hasta el Santuario de Nuestra Señora de Covadonga y la Vía de la Plata. Respecto de la primera ya se han cumplido las tres primeras etapas, y en cuanto al camino de Santiago de la Vía de la Plata, se ha alcanzado la localidad de El Real de La Jara, después de recorrer las cuatro primeras etapas, siguiendo los hermosos caminos que discurren por la sierra norte. Esta peregrinación se comenzó en la capilla de Santiago de la catedral sevillana, recibiendo la bendición peregrina, acompañados y asistidos en todo momento por los amigos de la asociación de la capital andaluza. Es de destacar el cariñoso recibimiento que nos han dispensado al paso por Castilblanco de los Arroyos, donde entre fuimos obsequiados con unas exquisitas "migas", que saboreamos en compañía del Concejal de Turismo y de los muchos amigos que encontramos en esta localidad. Nuestra asociación ha ofrecido a la parroquia una pequeña reproducción de la imagen del Salvador de Oviedo, dada la coincidencia del titular con el de la catedral ovetense.

En otro orden, a la par que se celebraba del 11 al 13 de marzo el I Congreso Internacional del Camino del Salvador, en Oviedo, en el mismo Auditorio Príncipe Felipe se pudo contemplar la magnífica exposición fotográfica "En Camino", patrocinada por la Asociación de Cámaras de Comercio Jacobeos, en la que se muestran los elementos más representativos de los diferentes caminos jacobeos a su paso por las demarcaciones de las Cámaras que conforman tal Asociación. La exposición fue presentada por Jesús Asorey Carril, presidente de la Cámara de Comercio de Santiago de Compostela, y por Francisco Singull Lorenzo, Comisario de Exposiciones de la S. A. de Xestión do Plan Xacobeo y fue contemplada, según los servicios de seguridad del Auditorio por casi 5.000 personas.



Bendición en la catedral de Sevilla. Antonio Crespo

## ZARAGOZA

A Santiago por un nuevo  
"Camino Castellano-Aragonés"

Recientemente la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Zaragoza ha comenzado a recorrer el denominado "Camino Castellano-Aragonés", a invitación de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Soria como recuperadora de este olvidado camino jacobeo que ya en 1146 estaba respaldado por el conde Ramón Berenguer IV. Este camino enlaza Zaragoza y Burgos por Soria: Zaragoza, Gallur, Borja, Tarazona, Agreda, Soria, Novalenos, Silos (donde se une a la Ruta de la Lana) y Burgos. Por el momento la Asociación ha realizado las tres primeras etapas, hasta Tarazona, llevándonos la próxima a Agreda ya en tierras sorianas, con la previsión de llegar a Burgos a lo largo del 2011, con la particularidad de caminar junto al Moncayo y de cruzar el río Duero.

El grupo de caminantes en Borja. Manuel Ruiz



## VALLADOLID

VII Aniversario de  
la Asociación

A la entrada de la iglesia de Santiago. Víctor Sierra.

El domingo 13 de febrero la Asociación Jacobea Vallisoletana celebró su VII Aniversario, en un doble acto que se desarrolló entre Valladolid y Puente Duero, en compañía de más de cuarenta socios provenientes de la capital vallisoletana y otros llegados desde poblaciones cercanas como Olmedo y de otras capitales como Bilbao, Segovia y Zamora. La jornada comenzó con la celebración de una misa en la iglesia de Santiago de Valladolid, para después iniciar la andadura hasta el albergue de Puente Duero siguiendo el itinerario del Camino de Madrid a Santiago, donde se celebró la comida de hermandad bajo una fuerte lluvia.

## HOSPITALET (BARCELONA)

### Entrega premios VI Concurso de Fotografía e inauguración exposición

El viernes 18 de febrero la Asociación de Hospitalet hizo entrega por parte de su Presidente, Javier Rodríguez, en el centro cultural Collblanc-La Torrassa de L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona), de los premios correspondientes a su VI Concurso de Fotografía, dentro de la doble modalidad de 'Camino Catalán' y 'Otros Caminos'. Previo a la entrega de los galardones, se inauguró en el centro cultural la exposición fotográfica de las obras premiadas y una selección del resto de obras presentadas, a la que siguió una conferencia a cargo del peregrino y hospitalero de la Asociación: Santiago Torán, a propósito de los diferentes caminos jacobeos que realizó el pasado Año Santo. Como colofón del acto, el Presidente de la Asociación agradeció públicamente a la Generalitat de Catalunya la señalización y balizamiento de los Caminos de Santiago en Cataluña.

## En recuerdo de Mossén Martínez

El pasado día 31 de enero moría en Masdenverge, su actual parroquia, Juan Antonio Martínez García, más conocido como "mossén Martínez", a la edad de 78 años. Había nacido en 1932, en la Pellejana, en el término municipal de Vall d'Alba, provincia de Castellón, pero eclesiásticamente perteneciente al obispado de Tortosa.

Su rica vida le llevó por diferentes lugares y parroquias, una de ellas la emblemática parroquia de Sant Jaume de Remolins, considerada la más antigua de Tortosa. Desde ella prestó su más entusiasta colaboración y ayuda en la recuperación del "Camino Jacobeo del Ebro", donde tenía por costumbre impartir la bendición a los peregrinos en el portal del Romeu (s.XIV) o bien en su parroquia.

Desde *Peregrino* acompañamos en el sentimiento a su familia, amigos y a todos cuantos trabajan por el Camino Jacobeo del Ebro.

**¡Qué el Apóstol le guíe a la casa del Padre!**

Bendición en el Portal del Romeu. Tortosa (Tarragona). Archivo Ferrer



### Camino Mozárabe de Santiago



[www.caminomozarabedesantiago.es](http://www.caminomozarabedesantiago.es)



## Proyecto de cooperación interterritorial "Camino Mozárabe de Santiago"

Red Rural Nacional



[www.caminomozarabedesantiago.es](http://www.caminomozarabedesantiago.es)

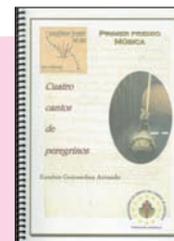
[www.caminomozarabedesantiago.es](http://www.caminomozarabedesantiago.es)

## FEDERACION

Publicadas las obras de Música del Pentafinim  
2007. Más de 600.000 visitantes en la web

Si en el pasado número de Peregrino se daba la noticia de la publicación a finales del pasado año de las obras ganadoras en Música y Literatura del Pentafinim Jacobeo 2010, al inicio de este 2011 se acaban de publicar las partituras de las dos obras ganadoras en Música en el Pentafinim Jacobeo 2007, las cuales estaban sin publicar desde entonces por razones presupuestarias. Las obras son las siguientes: *Primer Premio Música. Cuatro Cantos de Peregrinos*, de Eusebio Goicoechea (21 x 16 cm); y, *Segundo Premio Música. Iter*, de Jorge Sancho (21 x 30 cm). La tirada de ambas obras ha sido de 450 ejemplares, los cuales se han encuadernado en 'gusanillo' para facilitar su manejo a los músicos sobre un atril musical.

En el cuadro de más abajo publicamos los datos de uso de la página web de la Federación ([www.caminosantiago.org](http://www.caminosantiago.org)) durante el pasado año 2010. En primer lugar sorprende el aumento espectacular de los visitantes a la web (casi el doble con relación



al anterior año 2009); de ellos casi un 20% repetidores en el sentido que visitaron la web más de una vez; el tiempo medio de cada visita ha sido de 10 minutos con 37 segundos; mientras los dos días preferidos por los internautas han sido lunes y martes, por este orden; y las franjas horarias preferidas han sido de 19 a 20 horas, primeramente, y en segunda posición de 18 a 19 horas, lo cual concuerda con el dato que el 45% de las consultas se realizaron en horas laborables (de 8 a 17 horas) y el 55% en horas No laborables (de 17 a 8 horas); siendo julio el mes con mayor cantidad de usuarios y diciembre el de menos, pero curiosamente este último mes es el de mayor permanencia temporal media de cada usuario.

Año 2010. Estadísticas web: caminosantiago.org

Mes	Visitantes diferentes	Visitantes repetidores	Tiempo visita	Días preferidos	Horas preferentes	Lab - No lab.
Enero	41.532	7.811	10'37"	L y J	20 y 19	43% - 57%
Febrero	54.282	10.113	10'22"	L y M	19 y 20	45% - 55%
Marzo	66.214	13.113	10'28"	L y M	19 y 18	45% - 55%
Abril	62.350	11.818	10'13"	L y J	19 y 20	45% - 55%
Mayo	70.334	12.688	10'04"	L y D	20 y 18	44% - 56%
Junio	48.496	8.579	10'14"	L y M	13 y 18	46% - 54%
Julio	71.470	13.228	10'32"	J y L	19 y 18	47% - 53%
Agosto	65.710	12.153	10'17"	L y M	13 y 18	48% - 52%
Septiembre	5.401	8.560	10'23"	X y J	13 y 19	47% - 53%
Octubre	34.877	6.132	10'37"	V y L	17 y 20	44% - 56%
Noviembre	30.121	5.036	10'56"	L y M	19 y 18	42% - 58%
Diciembre	24.117	4.217	12'48"	X y J	18 y 19	42% - 58%
<b>Total año</b>	<b>614.904</b>	<b>113.448</b>	<b>10'37"</b>	<b>L y M</b>	<b>19 y 18</b>	<b>45% - 55%</b>
Año 2009	331.037		6'33"			
Año 2008	216.079		6'28"			
Año 2007	330.310		8'31"	J y M	20	43% - 57%
Año 2006	428.236		8'33"	L y M	19	44% - 55%
Año 2005	351.586		9'56"	L y M	18	46% - 54%
Año 2004	472.415		12'48"	L y M	18	47% - 53%

## Paso a paso...



## Evolución



Valéry Raydon

Valencia, 20 al 23 de octubre de 2011

## IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas

Buscando un lema para el IX Congreso, no se nos ocurrió nada mejor que definirlo como *El Mediterráneo en el origen*, así, sin más, sin ponerle apellido, para que cada uno de nosotros aportara su visión y enriqueciera el tema jacobeo con una mirada mediterránea. Nuestro país, junto con Italia, Grecia y el Norte de África, es una país mediterráneo y, como tal, la tradición jacobea se hace grande, se intensifica, no en vano es en nuestro país donde se veneran los restos mortales del Apóstol.

Con el lema *El Mediterráneo en el origen* queremos trasladar el debate sobre la peregrinación jacobea desde Europa al Mediterráneo, dos caras de una misma moneda.

Es intención de los organizadores del IX Congreso de Asociaciones Jacobeas plantear temas de tradición jacobea más allá de la peregrinación jacobea como fenómeno europeo y

europista. Hemos elaborado cuatro grandes temas a desarrollar como ponencias y dos mesas de debate sobre los protagonistas del Camino de Santiago, los peregrinos:

- Ciudades sagradas, rutas milenarias y espiritualidad en el Mediterráneo.
- Las rutas jacobneas mediterráneas a lo largo de la Historia.
- Santuarios y reliquias en el mundo mediterráneo.
- La recuperación, delimitación y señalización de los Caminos de Santiago.
- El Camino de Santiago hoy: debate sobre la multiculturalidad.
- Los peregrinos del siglo XXI: unidad y diversidad.

Los resúmenes de las comunicaciones se enviarán por correo electrónico a la Secretaría Técnica del Congreso antes del 15 de agosto, indicando el nombre del autor o autores, el centro

de trabajo, el correo electrónico de contacto y el título de la comunicación. La extensión máxima será de 250 palabras. Las comunicaciones que se presenten deben estar relacionadas directa o indirectamente con los temas propuestos. La resolución del Comité científico se le comunicará al autor antes del 30 de septiembre.

Las comunicaciones deben ir escritas en formato DIN A4 y tipo de letra Verdana, tamaño 12 puntos. El tamaño de las comunicaciones seleccionadas por el Comité científico no excederán las 15 páginas, incluyendo el título, el texto y las tablas, figuras o mapas, así como las referencias bibliográficas.

Para la publicación de las comunicaciones en las Actas del Congreso, será condición imprescindible que al menos unos de los autores de la comunicación formalice su inscripción en el IX Congreso Internacional de Asociaciones Jacobeas.



### Dirección Secretaría Técnica:

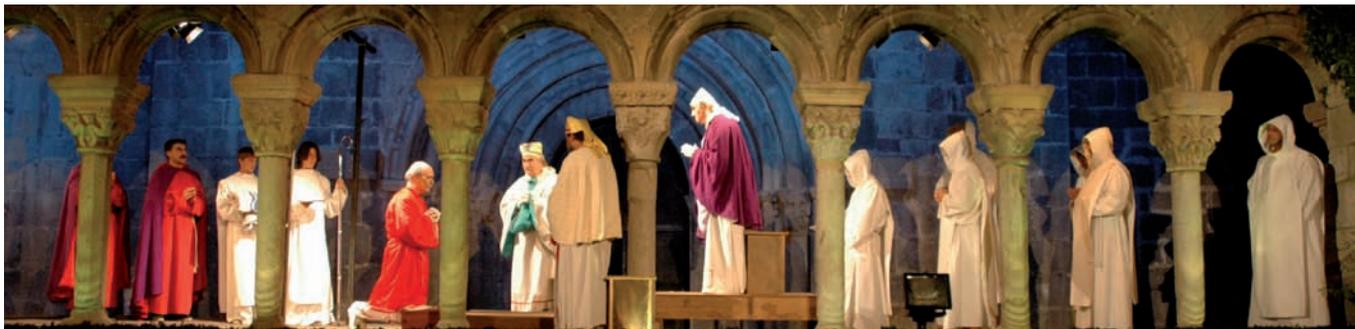
Asociación "Amigos del Camino de Santiago" de la Comunidad Valenciana.  
c/ Dr Gil i Morte nº 24, pta. 3. 46007 Valencia.  
secretariatecnica@congresojojacobeo.com

Información IX Congreso  
Federación Española:  
941 245 674  
www.caminosantiago.org.  
Asociación de Valencia:  
963 859 982  
www.vieiragrino.com

### Cuotas de inscripción:

- Antes del 30 de junio:
  - Miembros de Asociaciones Federadas: 90 €
  - Otros congresistas: 110 €
  - Acompañantes: 50 €
- Después del 1 de julio:
  - Miembros de Asociaciones Federadas: 110 €
  - Otros congresistas: 130 €
  - Acompañantes: 60 €
- Cuota única para Estudiantes: 30 € (imprescindible justificante).

*Nota: Las cuotas de congresistas y acompañantes incluyen las actividades programadas, tales como cena de gala, visita a la Ciudad de las Artes y de las Ciencias, entrada al Oceanográfico y coctel en el Oceanográfico a puerta cerrada, más la publicación de las Actas para el congresista.*



Representación en el claustro de la Catedral de La Seu d'Urgell. Patronat del reaulle de Sant Ermengol

## Ermengol: santo, político y constructor en La Seu d'Urgell

### Un curioso paralelismos con el "Milagro del Cebreiro"

**D**urante el año 2010 se conmemoró el Milenario de la consagración de San Ermengol como obispo de La Seu d'Urgell, acaecida el 18 de noviembre del año 1010 en la Catedral de Santa Maria. Su mandato se extendió entre los años 1010 y 1035. Durante la celebración del Milenario tuvieron lugar destacados actos conmemorativos: exposiciones, conferencias, exhibición de documentos e imágenes de sus obras, y la presentación del libro *Bisbe Ermengol* (Obispo Ermengol).

Ermengol, hijo de los vizcondes Bernat y Guisla del Conflent fue uno de los personajes más influyentes de su época en los condados cristianos de la Cataluña medieval. Fue auxiliar del obispo Sala al cual sucedió en el mandato y de quien además, era sobrino. Hay quien asemeja su obra a la del abad Oliba del Monasterio de Santa Maria de Ripoll, figura notoria y de gran influencia.

*Sant Ermengol exorcizando un endemoniado (siglo XIII), Maestro de Avià. Mural de la capilla de Sant Ermengol en la Catedral de La Seu d'Urgell, actualmente en el Museo de Bellas Artes de Bilbao.*



En su faceta política, San Ermengol participó activamente en diversas campañas contra los árabes durante su ocupación de la Península. El Papa Benedicto VIII le había concedido una bula en la que quedaban consignados los límites territoriales del obispado así como sus pertenencias. Fue él mismo quien planeó y dirigió la liberación del pueblo de Guissona que estaba en poder de los sarracenos, en el año 1015.

También redactó unas constituciones para una cofradía fundada por él con el fin de preservar la integridad de sus miembros ante los posibles ataques de los señores feudales, así como el establecimiento de unas normas de ayuda entre los cofrades, en caso de necesidad.

En el terreno de su acción pastoral desplegó una gran actividad social para mejorar las condiciones de vida de los pueblos sujetos a su jurisdicción. En efecto, alrededor del año 1000, la Seu de Urgell era un pequeño caserío entre campos de vides y otros cultivos que compartía su reducido perímetro con el conjunto catedralicio de San Pere y San Andreu.

Con la llegada de Ermengol al obispado de la Seu, la ciudad empezó a desplegar un proceso de crecimiento ciertamente espectacular. El erario del obispado creció hasta tal punto que Ermengol se pudo entregar a otro de sus grandes intereses: la creación de numerosas infraestructuras que favorecieran el paso de comerciantes, viajeros y, sobretodo, de peregrinos, entre ellos los que se dirigían a Santiago de Compostela.

En este sentido, se le atribuye la construcción del camino llamado "dels Tres Ponts" (de los tres puentes) en el que ideó un sistema de puentes sobre el río Segre que favoreciera intercambios de todo tipo. Aguas arriba, también construyó el tristemente famoso Pont de Bar (puente de Bar) pueblo completamente arrasado por la riada de 1982.

Siglos antes, el día 3 de noviembre de 1035, cuenta la historia que San Ermengol encontró la muerte en este mismo lugar cuando, subido a un andamio para comprobar el estado de las obras de construcción de dicho puente, se cayó del mismo y se estrelló contra las

grandes piedras del río. Debido a este luctuoso hecho, no pudo ver finalizada su obra.

También fue impulsor de la construcción de diversas iglesias románicas.

A San Ermengol también se le relaciona con varios milagros. La tradición cuenta que una vez caído del andamio sobre el Segre, su cuerpo fue arrastrado por las aguas del río y cuando pasó por la Seu, inexplicablemente, las campanas de la catedral empezaron a repicar para avisar a la población del triste suceso.

Otro relato muestra un curioso paralelismo con el famoso 'Milagro del Cebreiro'. El relato cuenta que en el año 1010, encontrándose el santo en Guissona, fue avisado de que el párroco de Ivorra, mossén Bernat Oliver, mientras celebraba misa en el Santuario de Santa Maria de Ivorra, dudó de la presencia de Jesucristo en la Eucaristía. En este momento se produjo un prodigio: el vino del cáliz se convirtió en sangre y se derramó por el mantel y el suelo. Unas mujeres la secaron con trapos y toallas. Llegado San Ermengol al lugar de los hechos, no dudó ni por un momento de que se trataba de un milagro. Llevó las pruebas a Roma, ante el Papa Sergio IV quien, efectivamente, certificó el milagro firmando una Bula pontificia.

El culto a Ermengol como santo consta desde el año 1044 y ha perdurado hasta nuestros días. Hasta el siglo XIX, su cuerpo era sacado en procesión por las calles de la Seu para implorar la lluvia en ocasiones de sequedad extrema para las cosechas.

Sin apenas interrupción desde el año 1957, en el claustro de la Catedral de la Seu de Urgell cada verano se representa el famoso 'Retablo de San Ermengol', basado en la vida y obra del obispo y santo. En él se narra su labor como hombre de iglesia y como personaje fundamental en el proceso de expansión de los condados pirenaicos. Los actores afionados, casi un centenar, son vecinos de la ciudad.

Núria Boltà Vilaró

## Crónica del Congreso Internacional “El Camino de El Salvador”

Oviedo, Avilés y la Pola de Gordón, 11-13 marzo 2011

Del 11 al 13 de marzo de 2011 se celebró entre Oviedo, Avilés y La Pola de Gordón el I Congreso Internacional “El Camino de El Salvador”, organizado por la *Asociación Astur-Leonesa de Amigos del Camino de Santiago*, evento jacobeo que reunió ese fin de semana a más de doscientos congresistas, personalidades académicas y representantes de instituciones jacobeanas nacionales y extranjeras.

Tres fueron los **objetivos del congreso**: el primero reafirmar en el contexto internacional la figura del Salvador de Oviedo, las reliquias de la Cámara Santa, y el anual Jubileo de la Santa Cruz, como lugar de peregrinación por sí mismo y por su fuerte vinculación jacobea. El segundo, potenciar la conexión Oviedo-Avilés como nexo de unión de la capital asturiana con el Camino de la Costa y recordar la condición de la villa avilesina como puerto medieval del Salvador como receptor de peregrinaciones marítimas. Y tercero, contribuir a que los Caminos del Norte: Costa, Primitivo y del Salvador, sean reconocidos por la Unesco como Patrimonio Mundial.

La solemne **sesión de apertura** tuvo lugar el viernes día 11 en el Auditorio Municipal Príncipe Felipe, de Oviedo. En el acto participaron representantes del Gobierno del Principado, Xunta de Galicia, Junta de Castilla y León, ayuntamientos de Oviedo y Avilés, el Arzobispo de Oviedo, el Rector de la Universidad y el Presidente de la Asociación Astur-Leonesa, José Luis Galán, quien abrió el acto dando la bienvenida a los más de 220 congresistas asistentes y agradeciendo su aportación a las instituciones colaboradoras, seguidamente tomaron la palabra el resto de personalidades que formaban la mesa presidencial auspiciando lo mejor para este Congreso.

Acto seguido se desarrollaron las dos conferencias de la jornada de apertura: la primera por parte de Paolo Caucci con el título “El Salvador en las peregrinaciones Jacobeanas”; y luego la pronunciada por José María Bellester sobre “Europa, Santiago y El Salvador de Oviedo. Los Caminos de Santiago en el contexto actual y su capacidad integradora”. La jornada del viernes finalizó con un magnífico concierto de la coral del Centro Asturiano de Oviedo y culminó con la cena de gala en la Plaza de Trascorrales.

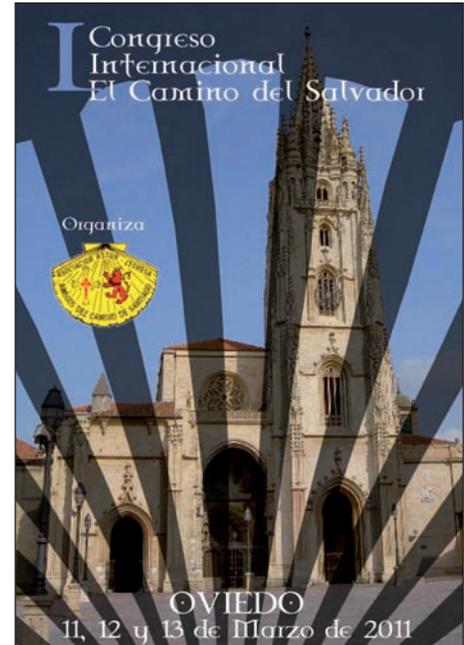
Comenzó la **jornada del sábado** en el mismo auditorio Príncipe Felipe, de Ovie-

do, con un debate moderado por el profesor Caucci bajo el tema: “El Salvador en las peregrinaciones jacobeanas desde la perspectiva internacional”, en el cual intervinieron el profesor Robert Plötz (Alemania), Amalio Pereira Franco (Portugal), Adeline Rucquoi (Francia), y Carmen Pugliese (Italia).

A media mañana se desarrolló la mesa redonda: “Las Asociaciones de Amigos del Camino y El Salvador”, moderada por María Angeles Fernández, Presidente de la Federación Española de Asociaciones, en la que participaron representantes de las asociaciones de Sevilla, Valencia, Madrid y Zaragoza. Y antes de la comida, moderado por Laureano V. García, presidente de la Asociación Astur Galaica, se desarrolló el debate: “El Camino del Norte y el Camino del Salvador en el período 2011-2021”, en el cual participaron representantes de Icomos, del Departamento de Cultura del País Vasco y diversos estudiosos jacobeos.

La jornada de la tarde comenzó con un tiempo dedicado a la presentación de breves comunicaciones por parte de los congresistas, tiempo que moderó Juan López, secretario de la Asociación Astur-Leonesa.

Inmediatamente después, los congresistas tomaron los autobuses que los trasladaron hasta la villa de Avilés, donde fueron recibidos en la Casa Municipal de Cultura por la Alcaldesa, Pilar Varela Díaz, y por su Concejal de Cultura Román A. Alvarez, quien moderó la mesa de trabajo: “Avilés, el puerto de El Salvador”, en la que intervinieron diversos profesores universitarios. La jornada del sábado se cerró con un hermoso concierto de los alumnos del Conservatorio Julián Orbón, para fina-



liza con una cena servida en el Real Club de Tenis de Avilés.

A modo del trazado del Camino del Salvador, los congresistas comenzaron el domingo la **jornada de clausura** visitando la Cámara Santa de la Catedral y recibiendo la bendición a los pies de la histórica imagen del Salvador, para trasladarse inmediatamente después a la villa de La Pola de Gordón, en plena montaña leonesa, donde fueron recibidos y saludados por su alcalde, Francisco Castañón. El vicepresidente de la Asociación Astur Leonesa, Antonio Crespo, moderó la última de las mesas de trabajo: “El Camino del Salvador en la Provincia de León. Iniciativas para la protección de este camino”, en la que participaron representantes de las instituciones leonesas. Tras lo cual, un concierto de la coral “Aguasblancas” de Gordón y la posterior comida de hermandad pusieron fin a las actividades del Congreso.

José Luis Galán

Mesa presidencial en la sede de Avilés. Asociación Astur-Leonesa





## A media ladera del Perdón

### Sentimientos peregrinos

Se puso en contacto conmigo para ofrecer su obra a través de Jacobeo.net. El título, "Sentimientos peregrinos", me pareció muy sugerente y le dije que sí con la intención de hacerme con un libro y leerlo. No conocía a su autor. O más bien, gracias a mi renqueante memoria, no recordaba conocerlo. Y eso lo iba a hacer muy positivo, porque así partiría a la lectura de su libro sin prejuicios sobre el autor. Me envió cinco ejemplares. Pero para mi asombro, se vendieron en dos días y me quedé sin uno para mí. ¿Qué libro es este que despertaba tanto interés?

No pude leerlo a la primera, lo que disparó mis ganas de tenerlo. Al segundo envío, me apropié de uno antes de perderlo y por fin me sumergí en el mundo de los sentimientos peregrinos del autor, José Almeida, peregrino y hospitalero veterano en muchas rutas jacobeanas.

De repente, me vi trasladado al Camino de Santiago, no importa la ruta, localidad o refugio. Conforme devoraba las páginas, me inundaba un torrente de sentimientos que no eran de Almeida, sino míos. O más bien, de todos los peregrinos y todos los hospitaleros del Camino de Santiago. Esos sentimientos que no sabemos cómo expresar y que Almeida lo hace divinamente, que tenemos los peregrinos en el Camino: el día de nuestra partida, habitualmente más negativa que la idealizada en la preparación; o los sentimientos al caminar, al sentir las ampollas, al charlar con un lugareño, al beber agua en una fuente un día de calor tras horas sin líquido vital; al ser acogido en un refugio; en la sobremesa con peregrinos cuando ya cae el sol. Y también en el otro lado, el de la acogida, al abrir la puerta y salir unos metros para ver si vienen peregrinos, al decir Buen Camino y ver pasar al peregrino, al sellar una credencial y dar una cama, a ayudar a quitar una mochila, a cenar con los peregrinos y escuchar, al despertarme y despedirles desde la puerta del albergue...

Creo que el libro "Sentimientos peregrinos" se va a convertir en una útil herramienta para ayudar al peregrino u hospitalero en la difícil tarea de transmitir esos no sé qué que sentimos en el Camino. Eso sí, creo que sólo se puede leer tras haber hecho el Camino o haber acogido al peregrino, pues se entiende mucho mejor cada palabra y cada sentimiento, y en alguna que otra página se nos escapará una sonrisa viendo en la situación más extravagante, no a José Almeida sino a uno mismo.

Tuve la suerte de enterarme que iba a presentar su libro en Albacete, gracias a la asociación jacobea local, así que me acerqué a la presentación. Escuchar de la voz del propio autor las peripecias del libro ayuda a profundizar en su lectura, adentrándonos un poco en el "cómo se hizo" y en la vida del autor. Todavía anda presentándolo por ahí: Sevilla, Madrid, Villalón de Campos... si usted se entera y tiene la ocasión, le recomiendo vivamente asistir. Y leer el libro, claro.

**Carlos Mencos Arraiza**  
[info@jacobeo.net]

## La Catedral de Santiago conmemora su 800 aniversario

El jueves 21 de abril (Jueves Santo en 2011) la Catedral de Santiago celebra su 800 aniversario, desde que fuera consagrada el 21 de abril de 1211 por parte del entonces arzobispo Pedro Muñiz con la asistencia del rey Alfonso IX y del príncipe Fernando. Con ocasión de tal efemérides a lo largo de este 2011 se desarrollarán en Santiago de Compostela diferentes actos conmemorativos, el primero de los cuales será el 9 de abril y consistirá en un "abrazo simbólico de 800 vecinos compostelanos a su Catedral" para demostrar todo su afecto a lo largo de la historia (¡si Gelmírez levantara la cabeza!), a este merecido acto seguirá el mismo día la inauguración de la exposición "Domus Iacobi. La Historia de la Catedral de Santiago" (abril-julio) y un concierto en la basílica a cargo de la Real Filharmonía de Galicia y la Capela Compostelana. En los próximos meses los actos serán los siguientes: Inauguración restauración retablos Capilla de las Animas (16 abril); Festival de Músicas Contemplativas (18-23 abril); Compostela Organum Festival (1-29 mayo); Conmemoración Consagración de la Catedral (6-7 mayo); Festival Internacional de Música Medieval "Festa Dies. La fiesta medieval en la catedral de Santiago" (junio); Congreso Internacional de Literatura de Viajes "LitVi" (5-12 junio); Conciertos "Galicia Classic" (4, 7 y 9 junio).



## Finaliza la restauración de la Cartuja de Miraflores

El pasado mes de marzo finalizaban las obras de restauración de la Cartuja de Miraflores (Burgos) desde que comenzaron hace seis años. En la primera fase (2005-2007) se recuperaron las vidrieras flamencas de la nave central, el retablo mayor y los sepulcros de los padres de la reina Isabel de Castilla, Juan II de Castilla e Isabel de Portugal. Mientras en la segunda (2009-2011) se ha cambiado la configuración del patio de la entrada para mejorar los accesos y la visión claustro, se restauró la portada del templo y sus capillas laterales, que se convertirán en museo de los bienes artísticos de la propia Cartuja. La intervención también ha permitido la inclusión de una réplica de la escultura de alabastro de Santiago Peregrino del sepulcro de los padres de la reina Isabel de Castilla, cuyo original se encuentra en el museo Metropolitano de Nueva York. El presupuesto ha rondado los 4 millones de euros, sufragados por Junta de Castilla y León, Fundación Iberdrola, Fundación del Patrimonio Histórico de Castilla y León, y por World Monument Fund, de Estados Unidos.

## Exposición 'Ultrapontem' en Puente la Reina

A primeros de marzo se inauguraba en la Casa del Vínculo, de Puente la Reina (Navarra), la exposición: "Ultrapontem. Un viaje por los caminos colgantes", que por medio de diferentes secciones muestra la evolución de los puentes en general, para luego adentrarse en los puentes existentes en Navarra, especialmente en los jacobeos, y finalizar con un repaso de puentes internacionales. La exposición fue inaugurada por el Consejero de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra, quien expresó el deseo institucional que la exposición se convierta en 'permanente' con la intención de constituir en la Casa del Vínculo un "Centro de Documentación de Puentes", que sería el primero de España.

## Obras en Mansilla de las Mulas

El pasado verano el Ministerio de Cultura comenzó las obras de consolidación en el sector I de la muralla de Mansilla de las Mulas (León), ciñéndose la intervención al tramo comprendido entre la Puerta de San Agustín y el río Esla, con un presupuesto de 360.000 euros. Por su parte, ya referido al Camino de Santiago, el Ayuntamiento ha realizado a lo largo de estos primeros meses de 2011 obras de mejora del tramo próximo a la margen derecha del río, entre el puente y la antigua planta de productos lácteos, consistentes en reconstruir el muro de contención junto al puente, limpieza de la vegetación entre el camino y la carretera y pavimentación del arcén, todo ello con un presupuesto de 20.000 euros.

## CONVOCATORIAS

### VICursillos Hospitaleros Voluntarios Federación

La Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago organiza para el año 2011 sus habituales cursillos para Hospitaleros Voluntarios en las siguientes fechas y lugares. Información e inscripción en Federación (C/ Ruavieja, 3. 26001-Logroño. Telf: 941-245-674. E-mail: hosvol@caminosantiago.org).

1-3 abril: Barcelona.

6-7 mayo: Pobeña (Vizcaya).

27-29 mayo: Cercedilla (Madrid).

### XIV edición "100 km Madrid-Segovia en 24 horas". Madrid

La Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Madrid convoca a sus socios y amigos que quieran realizar esta XIV edición de la marcha jacobea Madrid-Segovia. Se saldrá de Madrid de la iglesia de Santiago (Plaza de Santiago) a las 9 horas de la mañana del sábado 4 de junio, para llegar a Segovia a las 9 horas de la mañana del día siguiente domingo. Más información en la Asociación (C/ Carretas, 14. 28012-Madrid. Telf: 91-523-22-11. <demadridalcamino@eresmas.com> <www.demadridalcamino.org>)

# DEOFEET

## CUIDA LOS PIES



## LÍNEA DE TRATAMIENTO

## PARA LOS PIES Y PIERNAS CANSADAS



DISTRIBUIDO EN:  
Grandes Almacenes, Perfumerías,  
Grandes Superficies.  
brissas@brissas.com

## Inventado un nuevo mortero fluorescente para restauraciones

El Patronato de la Alhambra y el Generalife (Granada) ha patentado un nuevo mortero fluorescente especial para restauraciones con el nombre: "Procedimiento de Reconstrucción de Obras Artísticas". Ha sido inventado por su taller de Restauración de Yeserías y Alicatados del Servicio de Conservación del Patronato, sirve con cualquier tipo de mortero siempre que se apliquen a la mezcla las partículas fluorescentes para aportar a la radiación de luz ultravioleta un nuevo código de color. El nuevo mortero, ya utilizado en la restauración de yeserías de la Alhambra, contiene un copolímero con cargas minerales de propiedades fluorescentes que permite acabar con la reproducción de falsos históricos, definir el alcance de la intervención y respetar intervenciones pasadas, además de mantener el decálogo de la restauración.

## Atención: "Sin ganadería no hay Camino"

Habíamos oído que "sin peregrinos no hay Camino", y también la variante "sin albergues", pero el Camino es un mundo y tenemos que entrar "todos", como en el arca de Noé. Así, con ocasión de la inauguración del reciente albergue de Roncesvalles, el sindicato de ganaderos navarros EHNE reclama un mejor trato a la ganadería de los valles como modo de vida de decenas de familias que habitan en los pueblos por los que transita el Camino de Santiago. Para los representantes sindicales: "sin ganadería no hay Camino de Santiago", pues la cultura inmaterial y humana que representa queda grabada "en las mentes de los peregrinos procedentes de todos los rincones del mundo".

## Premio a la Cofradía de los Falifos

El Instituto de Desarrollo Comunitario ha otorgado a la milenaria Cofradía de los Falifos, de Rionegro del Puente (Zamora) su premio anual "Por un Mundo Rural Vivo", por entender que ha sabido guardar las esencias de su fundación a lo largo de la historia y proyectarlas hasta el momento presente. La Cofradía de los Falifos ya tiene diez siglos de existencia dedicados a la asistencia al peregrino y está considerada como la cofradía más antigua de España. En su época de mayor esplendor llegó a contar con 29 hospitales de peregrinos entre Rionegro y Compostela, en la actualidad tiene más de 600 cofrades y regenta el albergue de Rionegro.

## El 'Camino de Santiago' destino turístico de naturaleza por excelencia

Así es como lo ve la prensa internacional, según revela un estudio realizada el pasado año 2010 por la empresa Oak Power Comunicación entre periodistas especializados en turismo. Nada de *cultura* o *espiritualidad*, simplemente *naturaleza* y punto. Así, para los periodistas encuestados, la marca 'Camino de Santiago' gana como destino de naturaleza (con un 8,6 sobre 10), seguida de 'Asturias' (8'2), 'Pirineos' (7,9), 'Doñana' (7,8), 'Picos de Europa' (7), 'Cañadas del Teide' (6,9), y 'Sierra Nevada' (5,9). (¡Y eso que en Castilla quedan pocos árboles, es casi plana y el sol cae a plomo!)



El camino por Candanchú.  
José R. Barranco



## En un mar de dudas

### Con todo el respeto

Hola de nuevo, acabo de bajar de una ola, con eso de que está cerca la primavera y que la sangre altera me he vuelto *surfera*; pero vamos a lo nuestro que es desgranar las dudas como si fueran las cuentas de un rosario.

Veréis, un día del mes de enero recibí una llamada de parte de un político importante del país vecino, el que da nombre al camino más conocido por todos, y esta persona tenía mucho interés en saber cosas del camino en España: funcionamiento de la Biblioteca Jacobea, financiación, número de libros, de la Oficina de la Federación en Logroño, de los albergues, etc., y lo que más, lo que más le interesaba era saber cuántas asociaciones del Camino de Santiago había en España, y aquí me empezaron a correr las dudas, haber, hay muchas, innumerables y desconocidas; unas se crean por voluntad propia y por vocación, otras por mandato, unas para favorecer el turismo rural y otras para potenciar el desarrollo local y algunas por aquello de si hay reparto de pasteles que me toque aunque sea solo la guinda... y unas pocas por tocar el tamboril. Esto además es como lo de los vinos, que los hay excelentes, buenos, buenísimos, horribles y peores.

Y me pregunté, ¿qué hago?, ¿qué le contesto? Yo sé que integradas en la Federación hay 34 de momento, con más o menos socios, situadas en distintas Comunidades Autónomas, incluso en las Islas Canarias y a lo largo de los distintos caminos.

De las demás una o dos que destaquen, y de las otras ni idea; mirando por encima cualquier página web es alucinante las que aparecen..., ¿será qué en los Años Santos echan semillas para que luego salgan como setas?.

¿Cómo? No por favor no, no, ni hablar, me tiran, si ya me escriben diciendo que me sacan de mis arenas por un quitame un sendero de nada, imagínate si pongo eso, no y no. Para nada, y si tú quieres poner eso pides un espacio en la revista (es mi subconsciente que me da la vara, cuando *surfea* tiene la adrenalina disparada y me causa problemas). ¿Qué son qué? ¿Latinistas? ¿por lo de conjugar los verbos copio y pego y eso? Ya, ya, es verdad, se me había olvidado, pero es igual, el problema **no** son las asociaciones sino quién las ampara y les da cobijo y las jalea y les aplaude.

Y después de tanta disertación y de haber desgranado dos veces éste rosario de dudas, me encuentro cómo al principio, sin saber qué responderle a éste señor qué quería tener conocimiento de nuestro territorio asociativo, porque responderle a voleo con la cantidad de docientas o trescientas asociaciones, me pareció una falta de respeto y de informalidad. Y cómo tenía tantas dudas, no le respondí a ésta cuestión y solo le hablé de libros, que es con los que mejor me llevo. Espero que alguien o muchos me saquéis de este mar de dudas.

Y vuelvo a cabalgar las olas a ver si domo a mi subconsciente, disfruto de la mar y consigo ahogar las-mis sempiternas dudas.

Amparo Sánchez Ribes  
[Cuaderno de bitácora abierto]



# La Catedral de Santiago y la Literatura de Viajes (I)

## Los siglos medievales

Detalle escultórico de uno de los arcos del triforio.  
Catedral de Santiago. Jorge Martínez-Cava

El día 21 de abril de 2011 la Catedral de Santiago de Compostela cumple su 800 aniversario desde que fuera consagrada aquel mismo día del año 1211. Por tal motivo, nuestra revista *Peregrino* quiere unirse a la conmemoración de tal efemérides jacobea mediante la serie que aquí comienza, dedicada a glosar la “Catedral” desde la visión que de ella tuvieron algunos de sus peregrinos y viajeros más ilustres a través de los textos que nos han dejado a lo largo de la historia.

### Introducción

La Catedral de Santiago de Compostela inició su construcción hacia 1075 y se consagró en 1211, alrededor del día 21 de abril. Sus antecedentes habían sido la modesta iglesia que mandó construir Alfonso II el Casto hacia el 829, de piedra y barro; y la más importante, arquitectónicamente hablando, que mandó edificar Alfonso III y consagrada en el año 899; fue esta basílica la que arrasó Almanzor en el 997 y que, reconstruida en seis años, se volvió a consagrar en el año 1003.

Alfonso III promovió la construcción basilical, aparte de razones religiosas, políticas, etc., debido al gran número de peregrinos que acudían a postrarse ante la tumba del Apóstol; de nuevo la afluencia masiva de peregrinos hace pequeña la citada basílica y el obispo Diego Peláez comienza, en 1075, la construcción de la catedral que conocemos hoy, con todos sus añadidos y modificaciones, y que se consagraría, como ya hemos dicho, hace ocho siglos. Obviamente una catedral no se construye en pocos años, las dificultades de todo tipo: económicas, técnicas, políticas, cambios de titular en la sede, etc., hacen que conozca periodos en que las obras parecen “acelerarse” y otros en que parecen “eternizarse”. Fue el obispo, luego arzobispo, Diego Gelmírez (1100-1140) un decidido impulsor de las obras, consiguiendo, además, dignidades y privilegios, rango arzobispal entre otros, para su sede compostelana, aunque no llegará a ver finalizado el templo; a su muerte las obras se ralentizan hasta que, en 1160, el maestro Mateo se hace cargo de las mismas y las da el impulso final.

La literatura de viajes, relatos de peregrinos, memorias de viajeros, puede ser un instrumento excepcional para conocer una época; no sólo por las descripciones, llamémoslas “físicas” de los lugares que visitan y describen, sino también porque reflejan esquemas de valores de todo tipo: religiosos, morales, sociales, etc., y también, por supuesto, ideológicos; sin contar informacio-

nes, llamémoslas “prácticas”, de todo tipo: técnicas, económicas, políticas, etc. En suma, bien purgada y aprovechada, la literatura de viajes es una excelente fuente de información sobre la época en que está escrita.

### El Libro V del *Codex Calixtinus*

La primera obra de este tipo de literatura relacionada con la Catedral de Santiago no es otra que la famosa *Guía del peregrino*, el libro V del más que famoso *Codex Calixtinus*, cuyo ejemplar más antiguo se conserva en la propia catedral, y que se atribuye al francés Aymeric Picaud. Siguiendo al profesor Díaz y Díaz (quien duda de Aymeric como verdadero autor de la Guía), su composición, por los sincronismos que presenta, se puede fechar entre 1130 y 1150 y su objetivo último sería: “... El afán de encandilar y deslumbrar al lector, tan típico de la literatura culta de la época. Sin llegar a ser un tratado de geografía (y lo es en cierta medida), participa de la preocupación erudita por los datos, las informaciones diferentes, los juicios de valor: todo un resultado de la didáctica del momento. Ello se combina con leyendas, y el conjunto atrae y asombra promoviendo el deseo de peregrinar a lo desconocido.” (p.229).

No vamos a contar la *Guía*, por lo demás muy conocida, pero sí vamos a detenernos en lo que Aymeric nos cuenta de la catedral, una catedral que él conoció en construcción, y en la que ni siquiera estaba terminada la nave central ni, mucho menos, la portada occidental, como nos recuerdan los profesores López Alsina e Yzquierdo Perrín; de hecho en alguna de sus descripciones se apoyó en los planos y mapas del proyecto; información que, por lo demás, él mismo nos proporciona: “Pero de todo lo que hemos dicho parte está completamente terminado y parte por terminar.” (p. 599).

El Libro V del *Liber Sancti Jacobi*. “*Codex Calixtinus*”, dedica el capítulo noveno a la “ciudad y basílica de Santiago”, descontando las pocas líneas dedicadas a la ciudad, el grueso de las páginas, el capítulo más largo con diferencia de todo el Libro V, está dedicado a la catedral.

Empieza el autor con las medidas de la iglesia que, básicamente, coinciden con las actuales, las naves, las capillas, el ábside, etc., finalizando con estas palabras: “En esta iglesia, en fin, no se encuentra ninguna grieta ni defecto, está admirablemente construida, es grande, espaciosa, clara, de conveniente tamaño, proporcionada en anchura, longitud y altura, de admirable e inefable fábrica, y está edificada doblemente, como un palacio

Detalle de la parte trasera del baldaquino y visión del presbiterio de la Catedral. Jorge Martínez-Cava



real. Quien por arriba va a través de las naves del triforio, aunque suba triste se anima y alegra al ver la espléndida belleza de este templo.” (p. 592): por “edificada doblemente” quizás debamos entender que tenía, y tiene, dos pisos, algo inusual para la época en las construcciones más o menos corrientes. Por lo demás era una de los templos más grandes de los considerados de peregrinación: San Martín de Tours, San Marcial de Limoges, Santa Fe de Conques, San Saturnino de Tolosa y la propia Catedral de Santiago.

Nos habla, después, de las ventanas, de los pórticos, de la fuente que estaba en el “Paraíso”, enfrente de la actual Puerta de la Azabachería, del propio Paraíso; de las puertas empezando por la Septentrional, Meridional (actual de Platerías) y la Occidental, a la que dedica muchas menos líneas de texto que a las otras dos, y para paliar su ignorancia, toda vez que está hablando sobre planos y proyectos, acude a una excusa típica: “Y su

obra es tan enorme que no cabe en mi narración.” (p.598); de haber escrito el libro tres cuartos de siglo más tarde, muy probablemente el número de páginas de la *Guía* hubiera aumentado considerablemente, porque el autor demuestra conocer la iconografía e iconología representadas en las portadas, tal como, por ejemplo, la de la “mujer adúltera” (p. 597); dándonos todo un curso de historia sagrada e historia de la salvación.

Continúa Aymeric su relato con las torres de la catedral, algunas de las cuales no vio ni siquiera iniciadas, puesto que vuelve a decir: “Nueve torres ha de haber en esta misma iglesia,” (p.598). Sigue con los altares de la catedral, a continuación nos cuenta sobre lo más importante: El cuerpo y altar de Santiago, narración en que, además de la descripción, suelta “perlas” como éstas: “Y también se considera que este cuerpo es inamovible, según testimonio de San Teodomiro, ... quien ... lo descubrió y en modo alguno pudo moverlo. Ruboricense los envidiosos trasmontanos, que dicen poseer algo de él o reliquias suyas. Pues allí está entero el cuerpo del Apóstol,” (pp. 600-601). Sigue con el Frontal de Plata que estaba delante del altar, la dignidad de la iglesia de Santiago y sus cánones, y de los canteros que posibilitaron su construcción, finalizando esta parte con las siguientes, y muy significativas, palabras: “Y también esta iglesia, desde el tiempo en que fue comenzada hasta hoy en día florece por el brillo de los milagros de Santiago, pues en ella se concede la salud a los enfermos, se les devuelve la vista a los ciegos, se les suelta la lengua a los mudos, se les abre el oído a los sordos, se les da sana andadura a los cojos, se otorga la liberación a los endemoniados y, lo que es muy grande, se atienden las peticiones de las gentes fieles, se acogen sus votos, se desatan los lazos de las culpas, se abre el cielo a los que a él llaman, se da consuelo a los tristes y todos los pueblos extranjeros de todos los climas del mundo acuden allí a montones, llevando ofrendas en alabanza del Señor.” (p. 606). Finaliza el capítulo recordando la dignidad arzobispal y metropolitana, así como ser sede apostólica, de la iglesia de Santiago.

Hemos visto a través de los párrafos entresacados algunos de los aspectos que querían destacar los autores, o el autor, de esta *Guía*: magnificencia de la construcción, grandísima dignidad de la iglesia, el goce que se puede experimentar al visitarla, la posibilidad de obtener la curación de los males físicos y, sobre todo, la remisión de culpas y pecados junto con el establecimiento de un contacto más estrecho con la Divinidad, fuente de alegría y consuelo. Una habilísima invitación a peregrinar a Santiago, junto con las ofrendas, para descubrir no sólo una magna obra, sino también una nueva religiosidad más orientada al goce del perdón que a la tristeza por el peso de las culpas.

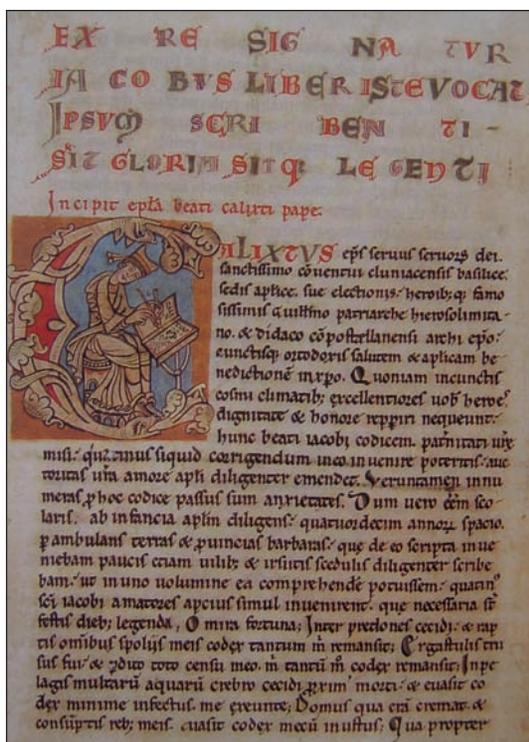


Imagen del Prólogo del Codex Calixtinus

### Relatos de peregrinación.

No parecen que se hayan conservado relatos del siglo XIII que mencionen, de alguna manera, la catedral de Santiago; sí hay unos cuantos de los siglos XIV y XV que vamos a ver a continuación siguiendo un orden cronológico, para dedicarnos únicamente en aquellos que nos den alguna impresión del edificio catedralicio.

De finales del XIV puede ser un relato **anónimo inglés**, publicado en 1625 y recogido en la obra de Vázquez de Parga citada en bibliografía; es una relación en verso de una peregrinación; el autor dedica a la catedral sólo 4 de ellos y, si no hemos traducido mal, pondera su anchura, longitud y obscuridad, aunque allí dentro esté la Luz; sí detalla las indulgencias que se pueden conseguir en la catedral (Vázquez de Parga, t. I, p. 217).

En 1446, el patricio **Sebastián IIsung de Ausburgo** peregrinó a Compostela, entre otros sitios; la catedral le pareció sólidamente edificada y capaz de resistir asedios, si estuviera bien aprovisionada; nos comenta que la peregrinación a Santiago es la más grande de la Cristiandad después de la del Santo Sepulcro de Jerusalén; también que en tan gran catedral hay grandes reliquias y poco más, si exceptuamos su participación en los oficios y los agasajos que le hace el arzobispo.

**León de Rosmithal** fue un noble bohemio, cuñado del rey Jorge de Bohemia, que viajó por España y Portugal de 1465 a 1467. De su viaje se conservan dos relaciones escritas por otros tantos miembros de su séquito; uno, Shaschek, parece que escribió el relato por orden de su señor; el otro, Tetzl, da la impresión de escribir para sus familiares y amigos. Los peregrinos llegaron a Compostela cuando la ciudad estaba en manos de los enemigos del arzobispo Alfonso III Fonseca, a quien tenían prisionero, y sitiaban la catedral defendida por su madre y un hermano del arzobispo. Después de conseguir permiso de los combatientes para visitar el templo, ambos escritores nos hablan de las numerosas reliquias que atesora la iglesia, también de las relacionadas con Santiago, del altar y de la tumba, y mientras para Shaschek "La Iglesia es grande, pero oscura y tenebrosa por dentro: la rodean seis torres..." (García Mercadal, p.261). Para Tetzl "La iglesia de Santiago es bella y vasta, con ricas columnas de piedra de cantería." (ídem, p. 280). Evidentemente era un escenario bélico; pero no dicen más de la construcción.

El obispo armenio de Arzendján, **Mártir**, estuvo peregrinando desde 1489 a 1491; en la catedral, después de pedir perdón por sus pecados y converse grandemente, nos habla brevemente del altar y sepulcro de Santiago, de la forma de cruz de la iglesia, de su "grande y magnífica cúpula, flanqueada por dos campanarios. Está dividida en tres partes, sustentada por una sola bóveda." (García Mercadal, p. 396); de sus cuatro puertas, todas historiadas de forma "exquisita" (aunque confunda la orientación de cada una), y del activo mercado que hay en el entorno de la catedral.

**Jerónimo Münzer**, de Nuremberg, fue un médico y humanista que peregrinó a España entre 1494 y 1495, murió en 1508. En su relato nos dice que la iglesia de Santiago es una de las tres principales de la cristiandad junto con las de Roma y Efeso, "el templo es una obra maravillosa", nos habla de su forma y dimensiones, fábrica de piedra de sillería "magníficamente abovedada." E informa también de las capillas, reliquias, tesoros y dignidades, no se olvida del "enorme incensario" que cuelga de la bóveda del crucero y se extraña de la algarabía que hay dentro del templo.

El renano **Arnold von Harff** peregrinó desde Venecia a Santiago en 1499. Su relato habla brevemente de nuestra iglesia: es bonita y grande; se refiere, así mismo, al altar mayor y sepulcro,

y a las dificultades para ver las reliquias del Apóstol. También se hace eco de la pretensión francesa de tener el cuerpo de Santiago en Tolosa; y poco más.

A modo de breve comentario final resaltaremos la eficacia de la obra llevada a cabo con la *Guía*; se destaca la grandiosidad del templo, la abundancia de sus reliquias, riqueza de sus tesoros, remisión de los pecados, alegría (hasta las lágrimas) de estar ante la tumba de uno de los discípulos predilectos del Señor, importancia del templo apostólico: muy significativo el comentario de Münzer sobre la importancia de Santiago junto con Roma y Efeso, que permite a Roma una total centralidad en el mundo cristiano de la época; en definitiva, se puede hablar de un éxito total del *Codex Calixtinus* en general y del *Libro V* en particular.

Manuel Paz de Santos

### Bibliografía.

**Díaz y Díaz, Manuel C:** *Escritos Jacobeos*, Selección y compilación de la profesora Manuela Domínguez García, Xunta de Galicia, Santiago, 1997.

**García Mercadal, José:** *Viajes de extranjeros por España y Portugal*. Junta de Castilla y León. Salamanca. 1999. Tomo I.

**Herbers, Klaus. Plötz, Robert:** *Caminaron a Santiago. Relatos de peregrinaciones al "fin del mundo"*, Xunta de Galicia, Santiago, 1999.

**Liber Sancti Jacobi. "Codex Calixtinus"**, traducción castellana de A. Moralejo, C. Torres y J. Feo, edición revisada por J. Moralejo y María José García Blanco, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 2004.

**López Alsina, Fernando:** "Implantación urbana de la catedral románica de Santiago de Compostela (1070-1150)", en: *La Meta del Camino de Santiago. La Transformación de la Catedral a través de los tiempos*, Catálogo de exposición, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1995.

**Vázquez de Parga, Luis. Lacarra, José M<sup>a</sup>. Uría Ríu, Juan:** *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, Edición facsímil de la del CSIC de 1948, Gobierno de Navarra, 1993, Tomo I.

**Yzquierdo Perrín, Ramón:** "La construcción de la catedral románica de Santiago". En: *La Meta del Camino de Santiago. La Transformación de la Catedral a través de los tiempos*, Catálogo de exposición, Xunta de Galicia, Santiago de Compostela, 1995.



Imagen de Santiago en el triforio de la Catedral. Jorge Matínez-Cava

# TEMPLOS JACOBEO EN CASTELLÓN

## Perfil territorial y diocesano

La **provincia de Castellón** está situada en la parte más septentrional de la Comunidad valenciana y su capital es Castellón de la Plana. Tiene una población de 602.301 habitantes. Limita con el mar Mediterráneo al este, y con las provincias de Tarragona al noreste, Teruel al oeste y Valencia al sur.

La provincia es montañosa en su interior, donde las estribaciones del Sistema Ibérico conforman las comarcas naturales del Maestrazgo por el norte y la Sierra de Espadán por el sur. La mayor parte de la población habita en la franja costera, mientras que el interior montañoso se encuentra prácticamente despoblado. A la provincia de Castellón también pertenecen las Islas Columbretes, archipiélago deshabitado situado a 56 km de la costa.

La ahora **diócesis de Segorbe-Castellón** en principio era de "Segorbe-Albarracín" y estaba compuesta por un Cabildo común, pero cada Iglesia tenía un arciano propio y seis canónigos. Tuvo pleitos con la archidiócesis de Tarragona y como consecuencia de ello el Papa Juan XXII elevó la catedral de Zaragoza al rango de archidiócesis y le dio por sufragánea la diócesis de Segorbe-Albarracín.

En el siglo XVI el Papa Gregorio XIII, disolvió la unión de Segorbe-Albarracín, en una Bula publicada en 1577, alegando que Segorbe pertenecía al Reino de Valencia y Albarracín al de Aragón. El nuevo obispado de Albarracín fue proclamado sufragáneo de Zaragoza, mientras que el de Segorbe, lo fue de Valencia.

La Bula de 24 de junio de 1960, del Papa Juan XXIII, decretaba añadir a la diócesis de Segorbe de Castellón, pasando a denominarse tanto el obispo como la diócesis con la doble denominación de Segorbe-Castellón. Segorbe conservaba la dignidad de Catedral episcopal y se elevaba de rango a la entonces Colegiata de Santa María de Castellón. La superficie de la Diócesis de Segorbe Castellón es de 4.380,35 km<sup>2</sup>; con 14 arciprestazgos y 147 parroquias.

**Bel.** Aldea situada al pie de la peña de Bel, perteneciente al Bajo Maestrazgo y antigua parroquia del obispado de Tortosa. Destaca la **iglesia de Sant Jaume Apóstol**, como edificio singular de los siglos XIII-XIV, pertenece a las llamadas iglesias de reconquista (una sola nave), tiene cuatro arcos diafragmáticos apeando sobre pilastras cuadrangulares con impostas, los arcos son de piedra sillería y de medio punto. La bella portada es de tradición románica, de piedra, con arco de medio punto de grandes dovelas, que están decoradas con una cinta esculpida de tréboles de cuatro hojas que sigue por jambas, excepto en una dovela donde se sustituye por un penitente o en otra donde hay dos rosas rodeadas más pequeñas separadas por dos esferas, con impostas y trasdós moldurados con decoración de celdillas y rosetas. Tanto el campanario como la sacristía adosada al lado del Evangelio, parecen pertenecer, por la tipología constructiva, al siglo XVII.

**Benicasim.** Municipio de la comarca de la Plana Alta. El nombre deriva de la voz árabe *Bani-Kassim*. La **capilla de**

**San Jaime** es de reciente construcción, ubicada en la planta baja de un bloque de apartamentos cercanos a la playa. En la puerta de acceso se halla un azulejo, con el título capilla de San Jaime, debajo un bordón, la vieira y estrellas; es de pequeño tamaño y está rodeada de un gran panel cerámico modernista de unos tres metros de altura, con decoración mediterránea, representando a dos familias marineras y pescadoras.

**Coratxa.** Corachar o Coratxaá, pequeña población casi deshabitada que linda con Teruel. Está situada a 1.230 m., lo que hace de este lugar un enclave privilegiado. La **iglesia parroquial de San Jaime o Santiago** está situada en la cima de la colina, al lado del cementerio que conserva estelas medievales. La construcción de la iglesia se supone iniciada en 1247. Es de una sola nave, con cuatro tramos separados por tres arcos apuntados que arrancan desde el suelo, cubierta de madera a dos aguas. Tal vez pueda considerarse una de las más antiguas que se mantiene en pie. Escultura de Santiago peregrino tallada en madera (inicios del XX), en el altar Mayor, y en sacristía una lámina de Santiago Matamoros de hacia 1800. En la parte alta de la colina se halla un milladoiro o peto de ánimas con la imagen de Santiago peregrino.

**Montanejos.** En el interior de la provincia, comarca Alto Palancia, en uno de los más bellos parajes del río Mijares. El Apóstol es patrón de la localidad. La **iglesia parroquial de Santiago Apóstol** fue construida entre 1782 y 1798, sobre un templo anterior del s. XVI. Es de elegante arquitectura, de tres naves con capillas laterales y crucero. Cuenta con cúpula en el crucero decorada con pinturas al fresco. En el retablo del altar mayor, la imagen de Santiago peregrino. El campanario se encuentra provisto de tres campanas, dos antiguas que datan de 1869, una llamada de San Jaime Apóstol y una tercera, actual. La portada de la iglesia es de traza sencilla y en el dintel podemos ver una pequeña escultura de piedra del Apóstol Santiago.

**Nules.** En la comarca de la Plana Baixa. Es la antigua Noulas de época romana. La **iglesia arciprestal de San Bartolomé y San Jaime** no conserva ningún resto de la primitiva fábrica del siglo XIII. A inicios del XV se construye un nuevo templo y en 1482 se hace el retablo mayor dedicado a San Bartolomé y San Jaime, obra de Rodrigo de Osona. En 1667 se comienzan las obras de ampliación del templo y se cambia la orientación y donde antes estaba el altar mayor se abre la puerta principal, se le añade un nuevo presbiterio y crucero cubierto con cúpula. También se añadió la sacristía y



Iglesia de Coratxa. Amparo Sánchez Ribes



Extracto correspondiente a Castellón del "Mapa de Templos Jacobeos de España". F.E.A.A.C.S.

la torre campanario. Pero todo se destruyó en la guerra civil del 36. Desaparecieron altares, el retablo gótico del XV, y esculturas, pero se salvó una imagen de Santiago Apóstol, peregrino y en actitud sedente, del siglo XV, que se guarda en el Museo de la Villa. La primera piedra del nuevo templo se colocó en 1944. Es de planta rectangular con tres naves, de estilo neoclásico. La nave central se cubre con bóveda de cañón y sobre las naves laterales se ubican las tribunas. Dos imágenes de tamaño natural de San Bartolomé y San Jaime presiden el retablo del altar mayor.

**Oropesa.** Pertenece a la Comarca Pla de l'Arc. La **iglesia parroquial de San Jaime** es de varias épocas (XIV-XVIII), del tipo de reconquista, de una sola nave con capillas laterales. Se levanta en la parte alta y más antigua de la población. Conserva la azulejería de Alcora del XVIII, restos de esgrafiado en las bóvedas, así como la imagen de la Virgen de la Paciencia. Una escultura de Santiago peregrino preside el altar mayor. Se celebran fiestas el día 25 de julio en honor del patrón San Jaime.

**Sacañet.** Pequeño municipio de la comarca del Alto Palancia. El señorío perteneció a la Orden de Calatrava. La localidad logró la independencia de Bejis en 1842. Tiene **iglesia parroquial dedicada a Santiago Apóstol.**

**Santa Jaume de Fadrell.** La primera noticia sobre el lugar de Fadrell es de 1178 cuando el Rey Alfonso II de Aragón concede el "Castrum et Villam de Khadrell" al obispo de Tortosa Ponç de Munelles, por la consagración de aquella catedral. El conjunto se estructura alrededor de un patio central, al que se abren distintas dependencias. En la actualidad alberga el Museo Etnológico Municipal. En lo que se supone la antigua ermita, hoy salón gótico, se conserva un retablo de San Jaime del s. XVI, presidido por la figura de Santiago peregrino. Es en el XVI cuando comienzan las obras de la actual **ermita de Sant Jaume de Fadrell**. En el siglo XVII y XVIII se realizan obras de adecuación. Actualmente la iglesia se configura como templo de una nave, sin capillas, con arcos de medio punto que arrancan de pilastras estriadas adosadas y poco salientes. Cubre con bóveda de aristas separada por arcos perpiñones, con decorados de ramas y rocallas.

**Sant Jordi,** o San Jorge. Municipio de la comarca del Bajo Maestrazgo. La masía perteneció desde sus orígenes cristianos al Reino de Valencia, feudalmente a la Orden del Hospital, y a Santa María de Montesa a partir de 1319. La

**iglesia parroquial de San Jaime** vino a sustituir al viejo templo medieval que estaba en la plaza mayor y que había sido edificado en 1387, por los vecinos, de la que aún se conservan los arcos y la planta. El aumento de la población en el siglo XVIII hizo necesaria la edificación de un nuevo templo, dedicado igualmente a San Jaime. El proceso de edificación del nuevo templo se inició en 1735 y se terminó con la construcción del campanario el año 1759. La obra fue encargada a Joan Barceló.

**Vall D'Uxo.** Municipio de la Plana Baixa junto a la costa mediterránea. La **iglesia de Santiago Apóstol** está en el barrio de Toledo, llamado así por la cantidad de gente de esta provincia que vinieron a trabajar aquí. Es de reciente construcción (unos 30 años). La Vall celebra la festividad de Santiago.

**Villa-Real de los Infantes.** Población perteneciente a la Plana de Castelló. La **iglesia arciprestal de San Jaime** fue construida sobre el antiguo hospital entre 1752 y 1779, está bajo la advocación de Santiago Apóstol. Es monumental, la mayor de su categoría en España. Su planta, de tradición barroca, está revestida de ornamentación neoclásica. Consta de tres amplias naves de igual altura, lo mismo que el crucero y el ábside. Las capillas laterales, situadas entre los contrafuertes, se cubren con bóveda de arista y las naves con bóveda de cañón. En el cruce de los ejes principales se alza una cúpula sobre tambor. El campanario octogonal de su fachada principal fue erigido en 1682, todavía en la plazuela de la antigua iglesia medieval. La ornamentación de las pechinas de la cúpula con temas del martirio de Santiago es obra del pintor José Vergara (fin siglo XVIII), quien hizo también los frescos de la capilla de la Comunión. En la sacristía hay instalado un Museo y entre las valiosas piezas destaca el retablo con seis tablas de Santiago Apóstol, procedentes de la antigua iglesia, obra del pintor italiano Pablo de Santo Leocadio.

**Amparo Sánchez Ribes**

Iglesia de San Jaime de Villareal. Amparo Sánchez Ribes





## Mapa de Templos Jacobeos de España (I) Zona Norte (1:2.000.000)

**E**n este número de Peregrino publicamos la mitad norte peninsular del Mapa de Templos Jacobeos en España (escala 1:2000.000), como primicia editorial previo a la publicación del mapa completo, en el cual se cartografiaban un total de 1.237 templos jacobeos. Además se incluyen los tres templos jacobeos del Principado de Andorra por pertenecer eclesiásticamente a la Diócesis de Urgell. En el próximo número de Peregrino se publicarán la mitad sur peninsular.

En el Mapa se cartografiaban exclusivamente las poblaciones con algún tipo de templo bajo la advocación del Apóstol Santiago el Mayor (catedral, iglesia, capilla, ermita, etc) existente o en ruinas, y a estos se ha añadido unas pocas poblaciones más con advocaciones también jacobeanas o camineras, como: Virgen del Camino, Virgen Peregrina, etc. Las poblaciones con los símbolos  $\delta$  o  $\delta$  significan que son sede episcopal o arzobispal; y las poblaciones entre paréntesis significan que aunque sean capitales provinciales (Albacete) o sedes eclesiásticas (Mérida), no tienen templo jacobeano.

Mapa de Templos Jacobeos de España



# Mapa de Templos Jacobeos de España





# A pie de foto

Selección del último material llegado  
al Archivo Fotográfico de la revista  
Peregrino de lectores,  
fotógrafos y colaboradores.



Sin problemas por el Camino Mozárabe Andaluz. Asociación de Córdoba



¿Quién me cuida la bici? Tineo (Asturias). José Manuel Gollanes.



Hola y adiós después de El Burgo Ranero (León). Rafael Bouza.



## La Inmaculada Concepción y el Camino de Santiago

El 25 de diciembre del pasado año 2010 se celebró el 250 aniversario de la proclamación de la Inmaculada Concepción como 'Patrona de España', por parte del Papa Clemente XIII mediante la bula: *Quantum Ornamenti*, de 25 de diciembre de 1760, motivo por el cual nos hemos embarcado en la tarea de ahondar en la presencia de la Inmaculada a lo largo de la ruta jacobea.

### Introducción

La devoción a la Virgen María en el Camino de Santiago desde Roncesvalles y Somport es constante y continuada, con distintos nombres o advocaciones, unas debidas a sus misterios o dones, como Asunción o Inmaculada Concepción, y otras a apariciones o particularidades de lugares, como Santa María de Ferreiros o de Roncesvalles. Aunque se va a tratar específicamente de la Inmaculada Concepción conviene dar una idea cuantitativa de la presencia de Santa María, en sus distintas advocaciones, a lo largo de esta ruta para lo que basta decir que es patrona, y por tanto protectora de los mismos, de ochenta y un núcleos de población del Camino, de los doscientos sesenta y tres que se recorren, o que cuatro de las sietes catedrales por las que se pasa están dedicadas a ella con los nombres o advocaciones de: Santa María la Real (Pamplona); Santa María de la Redonda (Logroño); Santa María de la Regla (León); y Santa María (Astorga). Estos números son grandes al compararlos con los que suman los dos santos que como patronos de aldeas o pueblos de la ruta le siguen: Santiago, veinticinco, y San Esteban, veinticuatro; y con respecto a las catedrales, cada una de las otras tres, están dedicadas a otros tantos santos: San Pedro (Jaca), Santo Domingo de la Calzada (ídem) y Santiago (ídem).

### Festividad de la Inmaculada Concepción

Esta fiesta tuvo su antecedente en la festividad de la Concepción de Santa Ana, celebrada en Oriente el 9 de diciembre, entre los siglos VI

Inmaculada  
Concepción de  
Carrión de los  
Condes  
(Palencia).  
Valéry Raydon



y VIII, derivada del Protoevangelio de Santiago, más como fiesta de la concepción activa de Santa Ana que como Concepción Inmaculada de María. De allí pasó a Italia meridional, en el siglo IX, y en Nápoles un calendario litúrgico de mármol señala el 9 de diciembre la "*Conceptio sanctae Mariae Virginis*" e inmediatamente después a Inglaterra, donde ya figura el 8 de diciembre con la denominación de "Concepción de la santísima Virgen María". La fiesta se va extendiendo por otros países europeos y desde el siglo XII se la entiende ya en el sentido de Concepción Inmaculada como precisó el inglés Eadmero en su tratado "*De conceptione beatae Mariae*". En España, hay autores que afirman que a finales del siglo XI o principios del XII ya se celebraba en Navarra, si bien hay más certeza en que se comenzase en Irache, tras la muerte de San Veremundo, en 1185, e incluso existe un documento de la época en el

que "se posponía una sentencia al 9 ya que el 8 es fiesta", sin especificar claramente esta festividad. De lo que si queda testimonio es que el arzobispo D. Rodrigo de Padrón (1307-1316) tenía una gran devoción a la Virgen y singularmente al misterio de la Concepción ya que, por estatuto del 9 de mayo de 1309, incluido en el Sínodo celebrado el 13 de mayo, ordenó "que todos los días, después de Completas, se cantase la antífona *Salve Regina* y que se celebrase el 8 de diciembre, fiesta de la Concepción de la Bienaventurada Virgen María, a saber, cuando fue concebida en el seno de su madre, fiesta solemne con mitras". Dicho estatuto es uno de los documentos más antiguos que se pueden presentar sobre el culto de la Purísima Concepción. No fundó dicho arzobispo esta fiesta que consta se celebraba, al menos, desde 1273, ya que en el testamento del compostelano Rodrigo Fernández, capiscol de Salamanca, dispuso

que “se haga por su alma un aniversario en la catedral de Compostela el día siguiente de la Concepción”. Por lo anterior se deduce que esta devoción entró en España por su norte, cosa normal si se tiene en cuenta el periodo de Reconquista, y que los primeros sitios en que se implantó fue por territorios y lugares por los que va el Camino de Santiago: Navarra y Aragón al principio y Santiago de Compostela después.

### Dogma de la Inmaculada Concepción

La primera indicación del origen extraordinario y santo de María se encuentra en el “Protoevangelio” de Santiago (s.II) y hasta el concilio de Nicea, en el año 325, no existen determinaciones particulares acerca de la ausencia de pecado “*ab initio*” en María y en éste los Padres coincidieron en exaltar a la “Toda santa”. Sin embargo y aunque el pueblo cristiano tuvo una firme creencia en la Concepción Inmaculada, el culto a esta advocación pasó por momentos de declive y crítica debido a la larga discusión entre los teólogos, unos “inmaculistas” y otros “maculistas”, y muy simplificada se puede decir que los primeros sostenían que María nunca tuvo pecado original desde su concepción y otros que lo había borrado inmediatamente Dios, o dicho de otra forma, que había sido preservada para los inmaculistas o liberada para los maculistas del pecado original. La opinión de los inmaculistas originó que la represen-



tación de la Concepción Inmaculada se hiciese con el Abrazo de San Joaquín y de Santa Ana ante la puerta Dorada. La discusión surgió en las universidades pero el pueblo tomó parte, declarándose inmaculista, influenciado por la predicación de los franciscanos, los catecismos y algún milagro como el del sacerdote inglés, Helsin, salvado de naufragar a condición de que celebrase la Inmaculada Concepción (hacia 1070). Este sentido cristiano –*sensus fidei*– popular a favor de este privilegio mariano fue fuerte y constante y de él dan cuenta las numerosas obras de arte representando a la Inmaculada, entre ellas veinticinco cuadros de Murillo o el “juramento de defender la Inmaculada Concepción hasta el derramamiento de sangre” (*votum sanguinis*) que se hacía en las universidades, por ejemplo en la de Granada en 1617. La fe del pueblo español en la Inmaculada Concepción quedó testimoniada a lo largo de la historia por votos de villas, procesiones, congregaciones, cofradías populares y juramentos de profesiones. La relación de la monarquía española con la defensa de la Inmaculada Concepción fue continuada y queda testimoniada en numerosos ejemplos: Isabel la Católica redacta un documento por el que dedica fondos para celebrar la fiesta de la Inmaculada en el Monasterio de Guadalupe, Fernando el Católico señaló en las Cortes de Barcelona (1503) las cinco fiestas que habían de guardarse en honor de Nuestra Señora: Purificación, Anunciación, Asunción, Natividad e Inmaculada y, ambos, como Reyes Católicos solicitaron en nueve ocasiones la declaración del dogma; Carlos III conseguía de Clemente XIII, en 1760, la proclamación de la Inmaculada como patrona de España.

Las intervenciones de Papas y Concilios hasta llegar a la definición dogmática se resumen a continuación: el Concilio de Basilea proclamó la doctrina de la Inmaculada Concepción en su sesión del 15 de septiembre de 1438 diciendo que “la Virgen María, por singular gracia proveniente y operante nunca estuvo sujeta a pecado original” y, a pesar de su



Inmaculada del Sagrario, Catedral de Santiago de Compostela

carácter cismático, allanó el camino para la definición; Sixto IV, mediante las bulas *Cum praeexcelsa* (1477) y *Grave nimis* (1482), prohibió a los maculistas e inmaculistas que se acusaran recíprocamente de herejía y también adoptó oficialmente la fiesta de la Concepción para Roma; en el concilio de Trento no se definió la Inmaculada Concepción pero no se incluyó a María en el pecado original (1546); Alejandro VII, por la bula *Sollicitudo* (1661) se declara a favor de la Inmaculada Concepción y prohíbe atacarla; Clemente XI extiende su fiesta a la iglesia universal (1708). Finalmente, aplacada la controversia, Pío IX establece, en 1849, una comisión de teólogos y otra de cardenales para estudiar la definición y sugerir como proceder a su definición y estas comisiones proponen al Papa interrogar a todos los obispos sobre esta cuestión. Con la encíclica *Ubi Primum* (1849) hace la consulta sobre “los sentimientos del clero y del pueblo respecto a la concepción de la Virgen Inmaculada” y de las contestaciones se deduce una convergencia casi plebiscitaria a favor de la definición dogmática. El 8 de diciembre de 1854, Pío IX pronuncia la definición dogmática mediante la bula *Ineffabilis Deus*: “Declaramos, afirmamos y definimos. . . la doctrina que sostiene que la Santísima Virgen María fue preservada inmune de toda mancha de culpa original. . .”. La bula, antes de su proclamación pasó por ocho redacciones y definitivamente, desplazó el acento desde una

Inmaculada Concepción de Catedral de Astorga, Gregorio Fernández

demostración histórico-teológica a la fe actual y a la tradición viva de la iglesia docente y discente, que explícita en la bula al considerar que esta definición de la Inmaculada Concepción “satisface los piísimos deseos del mundo católico”. En 1864, concedió a los sacerdotes españoles el privilegio de vestir casulla azul en la celebración de esta festividad por la defensa que hizo España de este dogma.

Cabría añadir para valorar la tardanza en esta declaración dogmática que la correspondiente de la Asunción de la Virgen María se declaró en el año 1950, casi un siglo después que la de la Inmaculada Concepción y, como es bien conocido, anteriormente ya había gran devoción a la Asunción y numerosísimos templos dedicados a esta advocación.

### Presencia de la Inmaculada Concepción en el Camino

Curiosamente la propia Inmaculada Concepción, que en conjunto es patrona de cinco pueblos y tiene en ellos otros tantos templos dedicados, al preguntar por el patrocinio del pueblo la han denominado, la gente con las que hemos hablado, como: “La Inmaculada”, en Arrés, Lumbier y Ezperun; “Inmaculada”, en Hontanas; e “Inmaculada Concepción”, en Villamarco; mientras que los templos correspondientes están bajo la advocación, ya más oficial, de “Purísima Concepción” o “Nuestra Señora de la Concepción”. La presencia de la Inmaculada Concepción en el Camino no se limita, ni mucho menos, a estos lugares sino que su iconografía está presente en gran número de sitios de la ruta pero, para no aumentar la longitud de este escrito, solamente se tratará de las catedrales de la ruta, destacando que en todas está presente: Jaca, hay un lienzo de la Inmaculada en el Museo, anejo a la Catedral; Pamplona, hay una imagen de la Inmaculada Concepción en la capilla de Santa Catalina y su festividad se celebra con gran solemnidad, presidida por el Arzobispo y al final danzan los “Infanticos de la Catedral”, con banda azul en su vestimenta en contraste con la roja que usan cuando danzan en el Corpus Christi; Logroño, en su Catedral hay la imagen de la Inmaculada Concepción del artista vallisoletano Gregorio Fernández, del siglo XVII, y un Árbol de Jesé, en el que –como se dice– se presenta a la Virgen “sin que las

hojas o ramas proyecten sombra alguna sobre ella”, por encima de Santa Ana y San Joaquín y debajo de Cristo; Santo Domingo de la Calzada, hay una imagen de la Inmaculada Concepción y un Árbol de Jesé en una de las pilastras de la cabecera románica de Catedral; en la Catedral de Burgos está la capilla de la Concepción o de Santa Ana que es una exaltación de la Inmaculada Concepción y en su retablo se representa el Árbol del Jesé que contiene en su centro el Abrazo de San Joaquín y Santa Ana ante la Puerta Dorada y en su parte superior está la Virgen con el Niño, en la fachada occidental está representada sobre la leyenda de “PULCRA ES ET DECORA”; en Carrión de los Condes, en la placita que hay junto a la iglesia de Santa María, sobre una columna se erige una esbelta Inmaculada (muy parecida a la de la plaza de España, en Roma); la Catedral de León tiene una bella talla de marfil del siglo XVIII de la Inmaculada Concepción que se reprodujo en el cartel anunciador de la exposición sobre la Inmaculada que tuvo lugar en la Catedral de la Almudena de Madrid en el año 2005; la Catedral de Astorga tiene una imagen de la Inmaculada Concepción de Gregorio Fernández, de 1625-1626, y, los 8 de diciembre, se conmemora

solemnemente la festividad con misa presidida por el Obispo y posteriormente se va a la plaza del obispo D. Marcelo y allí se hace una ofrenda floral a la Inmaculada Concepción, que tiene una imagen sobre un pedestal; Catedral de Santiago de Compostela, encima del Sagrario está la imagen de la llamada “Inmaculada del Sagrario” de M. de Prado, Mariño y F. Pecul, de 1799, en el Árbol de Jesé del Pórtico de la Gloria de la Catedral de Santiago de Compostela y otra imagen de Santa Ana Trina o Triple que hay en la capilla de las reliquias. En esta Catedral, cada 8 de diciembre, a las diez, se celebra la festividad de la Inmaculada Concepción, presidida por el Arzobispo, con misa cantada acompañada de música de órgano y a continuación procesión con música de chirimías, que sale de la sacristía, rodea el altar mayor y al llegar a la parte izquierda del crucero se detiene -la procesión- y se incienso a la Inmaculada del Sagrario con el botafumeiro, sigue después por el lateral izquierdo hasta el final de la nave y desde allí se dirige al altar mayor por el pasillo central. Será gratificante para cualquier peregrino que esté un 8 de diciembre en Santiago de Compostela asistir a dicha celebración.

José María Novillo  
Fertell-Paredes

*Inmaculada de Gregorio Fernández,  
Catedral de Logroño*



### Bibliografía:

- Nazario Pérez, S.I.:** *Historia Mariana de España*, 1942, reedición 1993.
- Stefano de Fiore y Salvatore Meo:** *Nuevo Diccionario de Mariología*, 1988.
- Varios:** *Inmaculada*, Libro guía de la exposición dedicada a la “Inmaculada” celebrada en la Catedral de la Almudena de Madrid, 2005.
- Joaquín M. Alonso:** “Inmaculada”, Diccionario GER, tomo XV, 1973.
- María Cuende y Dario Izquierdo:** *La Virgen María en las Rutas Jacobeas. Camino Francés*, 1997.
- Anne Baring y Jules Cashford:** *El Mito de la Diosa*, 2005.



Como venimos haciendo desde 1993, la revista *Peregrino* publica la "Encuesta Anual de Peregrinos" que nuestra Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago realiza anualmente con el patrocinio del Ministerio de Cultura. Junto al estudio sociológico también realizamos el análisis económico anual. Para llevar a cabo el estudio, se ha trabajado con un total de 1.738 respuestas recibidas a través de la página web de la Federación ([www.caminosantiago.org](http://www.caminosantiago.org)), donde la encuesta estuvo colgada con posibilidad de ser contestada por los peregrino-internautas del 2010.

Como siempre, la tabulación de datos y el estudio sociológico ha sido realizado por la Asociación de Palencia a través de su Centro de Estudios del Camino de Santiago (Carión de los Condes), mientras el análisis económico ha sido realizado por la Asociación de Madrid con un modelo propio de investigación sobre el total de los peregrinos llegados a Santiago, cuyos datos fueron adelantados gentilmente por la Oficina de Atención al Peregrino de la Catedral de Santiago.

La primera aproximación al tema que debemos realizar es que los datos de un Año Santo suelen distorsionar algunos de los parámetros que venimos estudiando en lo que podríamos llamar "años normales", debido principalmente a la cantidad de peregrinos que solamente recorren el trazado jacobeo que discurre por Galicia, muy especialmente los últimos 100-150 kilómetros, ya que viene siendo habitual que en el afán de conseguir

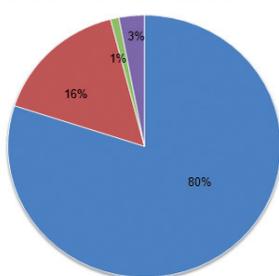
"La Compostela" sean miles los peregrinos que hacen solamente los últimos 100 kilómetros. En este sentido, cabe destacar que desde la localidad de Sarria fueron un total de 67.869 los peregrinos que comenzaron su peregrinación, 22.057 lo iniciaron en El Cebreiro y otros 3.028 en Triacastela, lo que representa casi el 50 % de los caminantes que llegaron a Santiago por el Camino francés. El estudio que presentamos deja al margen a éstos

por considerar que a la hora de hacer valoraciones y comparaciones es preferible estudiar las opiniones de aquellos peregrinos de "largo recorrido", es decir, aquellos que al menos realizan un recorrido que surque por dos Comunidades Autónomas.

En cuanto al número de peregrinos que recorrieron la senda jacobea durante el año 2010 existen diversos datos a considerar. La Catedral a través de la Oficina de Atención al Peregrino ha dado la cifra de 272.135 peregrinos atendidos y que recibieron la Compostela. A este dato habría que añadir aquellos que no recibieron este documento que se entrega a quienes peregrinan a Santiago por "pietatis causa", y por tanto no están incluidos en el cómputo facilitado. De igual modo, a ellos también habrá que añadir otro número significativo de peregrinos que hicieron algún tramo del camino con intención de recorrerlo en su totalidad en años consecutivos y que por no haber llegado aún a la meta santiaguesa tampoco han sido tenidos en cuenta. Como bien se puede apreciar, es muy difícil cuando no imposible

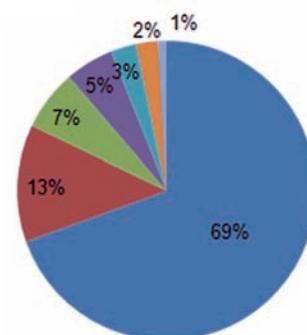
### MEDIO DE TRANSPORTE

■ A PIE ■ EN BICI ■ OTROS MEDIOS ■ NO CONSTA



### CAMINOS

■ Camino Francés  
 ■ Camino Portugués  
 ■ Camino del Norte  
 ■ Vía de la Plata  
 ■ Camino Primitivo  
 ■ Camino Inglés  
 ■ Otros Caminos



poder tener el número exacto de cuántas personas han recorrido el trazado de forma total o parcial. No obstante, si tenemos en cuenta los estudios realizados por las distintas asociaciones que forman parte de la Federación, el número de credenciales entregadas por estos colectivos jacobeos u otras entidades religiosas y civiles así como el cálculo de los peregrinos que durante el año 2010 han “hecho el Camino”, ya sea en su totalidad o en parte, podemos cifrar en unos 300.000 los peregrinos que surcaron los diversos caminos jacobeos.

Del total de peregrinos, el 69% peregrinaron por el Camino de Santiago (francés), el 13% por el Camino Portugués, el 7% por el Camino del Norte, el 5% por la Vía de la Plata, el 3% por el Camino Primitivo, el 2% por el Camino Inglés, y el 1% por otros caminos.

### Los que peregrinan a Santiago

El peregrino del pasado año procedía en su mayoría de grandes poblaciones y ciudades y recorrió mayoritariamente el itinerario del conocido como Camino Francés como se puede apreciar en los datos que hemos dado.

La experiencia de los peregrinos fue recorrerlo en solitario o formando pequeños grupos de hasta tres personas, utilizando el más tradicional de los medios: a pie, para cubrir por jornada una media de 23 kilómetros. Su conocimiento del Camino le ha llegado de la mano de otros peregrinos o de su propia experiencia como caminante. En lo que se refiere a su religiosidad, el jacobita de la pasada campaña se declara mayoritariamente creyente y de religión católica. No obstante, un porcentaje amplio de los creyentes se sigue declarando no-practicante, si bien en este 2010 hubo un aumento considerable de peregrinos que dijeron hacer el Camino de Santiago por motivos de fe, circunstancia lógica en la celebración de un Año Santo.

Ahondando en los testimonios del estudio, el 55,75% de los peregrinos son hombres frente al 44,25% de mujeres, según los datos de la Oficina del Peregrino de la Catedral. Según los datos comparativos de este año con el pasado, vuelven los peregrinos españoles a superar ampliamente a los procedentes de otras nacionalidades, llegando a un porcentaje del 70 % de peregrinos de España. Este dato lo podemos señalar como propio de un Año Santo donde no es que se reduzca el número de peregrinos extranjero sino que aumenta fuertemente el de españoles. En cuanto a nacionalidades son los alemanes e italianos los que encabezan el ranking entre los extran-

CAMINO FRANCÉS 2009							
	GALICIA	LEON	PALENCIA	BURGOS	RIOJA	NAVARRA	ARAGON
Información	8,13	7,65	8,08	7,79	7,79	7,77	7,01
Señalización	8,23	7,49	7,77	7,85	7,94	7,88	6,95
Albergues	6,72	7,56	7,26	6,93	7,39	6,85	6,73
Hospitaleros	6,84	8,06	7,63	7,82	7,51	7,33	7,29
Parroquias	6,38	6,47	6,29	6,65	6,78	6,44	6,22
Ayuntamientos	6,55	6,45	6,26	6,29	6,41	6,01	6,24
Caminos e infraestructuras	7,76	7,50	7,61	7,56	7,54	7,48	7,38
Medio ambiente	7,93	7,71	7,55	7,51	7,56	7,86	7,70
Servicios	7,42	7,34	7,00	7,03	7,17	7,16	6,86
Gastronomía	8,04	8,29	8,04	8,25	8,20	8,05	8,24
Precios	6,79	6,95	7,24	6,94	6,77	6,18	6,83
Gentes del Camino	8,46	8,57	8,61	8,83	7,40	8,75	8,41
Otros peregrinos	8,50	8,76	8,68	8,76	8,81	8,47	8,67

CAMINO FRANCÉS 2010							
	GALICIA	LEON	PALENCIA	BURGOS	RIOJA	NAVARRA	ARAGON
Información	8,07	7,35	8,21	7,83	7,61	7,89	7,65
Señalización	8,24	7,51	7,73	7,88	7,83	7,24	6,96
Albergues	6,70	7,22	7,32	6,90	7,10	7,12	6,99
Hospitaleros	6,12	8,10	7,49	7,54	7,45	7,01	7,31
Parroquias	6,21	6,12	6,02	6,12	6,81	6,22	6,05
Ayuntamientos	6,42	6,29	6,25	6,31	6,32	6,31	6,44
Caminos e infraestructuras	7,87	7,43	7,63	7,57	7,12	7,31	7,03
Medio ambiente	8,01	7,77	7,12	7,22	7,45	7,62	7,89
Servicios	6,99	7,02	7,05	6,12	6,94	6,98	6,74
Gastronomía	7,84	7,91	8,05	7,94	8,23	7,85	7,73
Precios	6,53	6,83	7,05	6,82	6,61	6,08	6,22
Gentes del Camino	8,32	8,12	8,31	8,53	7,12	7,94	8,02
Otros peregrinos	8,33	8,63	8,43	8,51	8,23	8,15	8,71

Nota. Las puntuaciones que mejoran con relación al año anterior aparecen en rojo.

jeros, seguidos de franceses. Sigue en alza los peregrinos procedentes de Estados Unidos, Irlanda, Polonia, Corea y México entre lo que podíamos denominar países emergentes en este tema de la peregrinación a Santiago.

Referido a los peregrinos españoles, es tradicional que en Año Santo sean los gallegos el grupo más numeroso, seguido a cortísima distancia por los madrileños (que en año “normal” siempre son los primeros), seguidos a distancia de andaluces, catalanes, valencianos y peregrinos procedentes de Castilla y León.

En cuanto al medio utilizado para la llegar a Santiago más del 80% lo realizaron a pie, mientras que en bicicleta fueron el 16%, y el recorrido a caballo fue meramente testimonial y no llegó al 0,5%. Los datos de nuestra encuesta mostraron que más de un 88% de los peregrinos lo hicieron acompañados, aunque sea de una sola persona, en Año Santo recorrer el camino en solita-

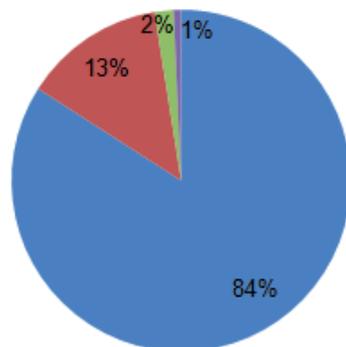
rio se reduce en comparación con un año “normal”.

En relación con la edad notamos año tras año que, aunque los jóvenes son habituales en el Camino, porcentualmente ha subido la media de edad en algunos puntos. Así, en Año Santo aparece un repunte entre las edades comprendidas entre los 35 y 50 años. Los porcentajes son los siguientes: hasta 19 años un 8,7% de los peregrinos, entre 20 y 35 años un 31,2%, de 36 años a 65 un 53,6%, y de más de 65 años un 5,9% de peregrinos.

En lo relativo a su nivel de formación, los datos de nuestra encuesta nos dicen que el 56,2% cuenta con estudios universitarios, ya sean estos de grado medio o superiores, porcentaje muy alejado del 35,3% y del 7,2% que afirma tener estudios secundarios y primarios, respectivamente. El 1,3% no facilita información en este sentido a la encuesta.

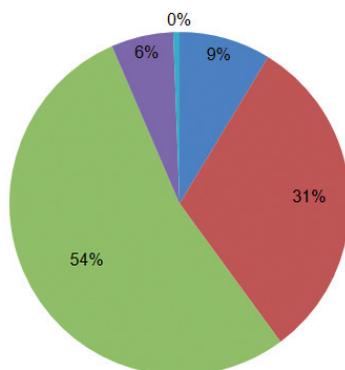
## EXPERIENCIA

■ MUY POSITIVA ■ POSITIVA ■ INDIFERENTE ■ MALA



## EIDADES

■ Hasta 19 años  
 ■ Entre 20 y 35 años  
 ■ Entre 36 y 65 años  
 ■ Más de 65 años  
 ■ No consta



## Los peregrinos opinan sobre su experiencia

No son muchas las diferencias observadas en cuanto al relato de su experiencia entre los peregrinos de "año normal" y los de "Año Santo". No obstante ante la masificación en determinadas épocas del año y, especialmente, en determinados tramos como los de Galicia, los peregrinos dejan sentir su "queja" más reiterada con independencia del año en que se produzca, si bien se observa que al estar la masificación concentrada en unas determinadas semanas, los peregrinos saben a lo que se exponen y sus quejas no son excesivas. Todo ello se ha dejado sentir claramente en el año 2010 al concentrar, como se ha dicho, esas masificaciones en la Comunidad de Galicia a cuenta de los últimos 100 kilómetros, ya que en el resto de Comunidades Autónomas no se ha dejado sentir el boom del jacobeo sino

por el contrario ha habido incluso menos peregrinos que el pasado año 2009. Cada vez son las más las voces de todo tipo que reclaman a la Catedral de Santiago que la normativa de los últimos 100 kilómetros para conseguir La Compostela sea cambiada y se quite lo de "últimos" y así se de el justo protagonismo al Camino de Santiago en general y a las múltiples y variadas regiones que lo conforman.

A la petición de que valoren en términos generales la experiencia de su peregrinación en el año 2010, el 83,2% indican que fue "muy positiva", el 13,3% la consideraron "positiva", para el 1,8% la experiencia les fue "indiferente", y sólo el 0,7% señalan que ésta fue "mala".

## Valoración de regiones y comarcas

Aunque utilicemos los mismos parámetros que en años anteriores, es bien sabido que en Año Santo la valo-

ración de los servicios y otros aspectos que el Camino ofrece puede verse mediatizado por la masificación, si bien es cierto que ésta no se ha desarrollado por igual en todos los lugares del Camino sino especialmente en Galicia. En este sentido tal vez sería conveniente escuchar las reiteradas quejas a propósito de la norma de los 'últimos 100 kilómetros'.

Aterrizando en los números propiamente dichos, de los 13 campos estudiados y que supone 91 valoraciones al dividir éstas por Comunidades Autónomas, nos encontramos con que en 27 campos hay un aumento de puntuación y en 64 una disminución.

Los temas sobre los que hemos realizado la encuesta atañen a asuntos relacionados con: información, señalización, albergues, hospitaleros, parroquias, ayuntamientos, caminos e infraestructuras, medio ambiente, servicios, gastronomía, precios, gentes del camino y otros peregrinos. La media de estas valoraciones se sitúa en un 7,3 lo que consideramos ciertamente alto cuando es bien sabido que cada día los peregrinos son más exigentes hasta el punto que en ciertos círculos jacobeos se viene comentando que cuando se inició la recuperación del Camino "el peregrino pedía y agradecía, mientras que ahora exige".

En lo que a la **Información** facilitada al peregrino se refiere, partimos de unos datos ciertamente positivos alcanzando la más alta puntuación con un 7,8 siendo los espacios más valorados la provincia de Palencia y la Comunidad de La Rioja.

Por lo que respecta a **Señalización**, la valoración ha aumentado en Aragón, León y Galicia y alcanza una media de 7,62 haciéndose notar que este servicio va en aumento año tras año, no faltando quienes aseguran que a veces resulta excesiva y "machacante".

La opinión que los peregrinos tienen de los **Albergues** llega al notable general, con aumento en Aragón, Navarra y Palencia, haciendo notar que este es un servicio que ha mejorado con la incorporación de nuevos albergues, principalmente privados. En lo negativo hay que apuntar el hecho que durante el invierno la mayoría de estos permanecen cerrados.

Los **Hospitaleros** representan seguramente lo mejor del Camino, no solo por su esfuerzo y dedicación, sino por la cercanía y complicidad que muestran para con los peregrinos, de ahí su alta valoración que llega al 7,28 de media, con aumento en Aragón, y León.

**Parroquias y Ayuntamientos** siguen sin encontrar la valoración que segura-

## Estadísticas Oficina del Peregrino Catedral de Santiago (www.peregrinosantiago.es)

mente merecen, muy probablemente porque en opinión de los peregrinos estas instituciones les resulta un tanto distantes y de menos trato directo. Pese a ello, todas las valoraciones están por encima de la puntuación del seis obteniendo un 6,78 de media, con aumento en La Rioja en el campo de parroquias, y en Aragón, Navarra y Burgos en el tema de ayuntamientos.

En **Caminos e Infraestructuras** se ha ido año tras año aumentando la valoración hasta llegar a una media del 7,42. Aquí se deja notar la mano de las distintas administraciones y las obras realizadas para que cada día haya menos tramos por carretera, cosa que prácticamente se ha logrado, aumentando la valoración este año 2010 en Burgos, Palencia y Galicia.

El tema de la **Gastronomía** y los **Precios** son muy importantes a la hora de valorar la ruta jacobea, hasta el punto que en el primero se llega a una puntuación del 7,93 de media por entender que las diferentes comunidades por donde pasa la ruta son muy ricas en cuestiones gastronómicas, valoración que aumenta en Palencia y La Rioja. No tiene tanta suerte el tema de los **Precios** que ha bajado al 6,59 posiblemente debido a que el Año Santo ha querido ser aprovechado para "hacer el negocio pendiente".

Finalmente en lo referidos a **Gentes del Camino** y **Otros peregrinos**, continúan con las más altas valoraciones del 8,05 y 8,42 de media, respectivamente, aunque en los dos últimos años han bajado algunas centésimas en la puntuación, posiblemente como consecuencia de la masificación que se observa en los últimos kilómetros del Camino mientras que en la zonas menos masificadas como Burgos y Palencia se dan las puntuaciones más altas, sobre todo en lo referente a las Gentes del Camino.

Sigue siendo importante el aumento de la desestacionalidad de la peregrinación a Santiago, pues aunque el verano sigue dando los datos más altos de cuantos hacen el Camino de Santiago, hoy podemos observar que los meses de mayo, junio, septiembre y octubre mantienen cifras importantes, e incluso los meses de marzo y abril han conseguido mantener un importante número de peregrinos, es decir, éstos "peregrinan ya durante casi todo el año". La cara negativa de esta realidad, como ya hemos apuntado, que muchos albergues cierran en época de invierno, especialmente los privados, lo que motiva no pocas quejas a la hora de responder la valoración de los albergues en esta encuesta.

**Angel Luis Barreda Ferrer**  
**Hugo Mediavilla Mediavilla**

PEREGRINOS POR AÑO	2006	2007	2008	2009	2010
	100.377	114.026	125.141	145.877	272.135

PROFESIONES	2009	2010
Empleados	31.640	62.951
Estudiantes	26.844	50.204
Técnicos	17.883	32.850
Liberales	16.379	29.401
Jubilados	16.109	25.370
Profesores	11.105	16.717
Funcionarios	7.025	15.738
Obreros	7.671	14.012
Amas de Casa	3.574	10.984
Parados	3.393	6.227
Directivos	1.346	2.152
Artistas	1.177	1.408
Sacerdotes	870	1.663
Agricultores	444	1.011
Religiosas	153	793
Marinos	136	440
Deportistas	108	162

MESES	2009	2010
ENERO	520	1.169
FEBRERO	681	1.640
MARZO	1.808	5.879
ABRIL	10.245	19.580
MAYO	16.446	28.787
JUNIO	19.316	34.121
JULIO	26.212	42.743
AGOSTO	35.098	60.776
SEPTIEMBRE	20.465	36.822
OCTUBRE	11.727	26.562
NOVIEMBRE	2.354	8.076
DICIEMBRE	1.005	5.980
<b>TOTAL</b>	<b>14.5871</b>	<b>272.135</b>

MOTIVACIÓN	2009	2010
Religiosa y otras	70.303	148.964
Religiosa	62.188	109.380
No religiosa	13.386	13.791
<b>Total general</b>	<b>145.877</b>	<b>272.134</b>

MEDIO	2009	2010
Pie	120.605	237.852
Bicicleta	24.892	32.926
Caballo	341	1.315
Silla de ruedas	39	42
<b>Total general</b>	<b>14.5871</b>	<b>272.1347</b>

EDAD	2009	2010
< 30	64.710	79.899
De 30 a 60	73.293	158.184
>60	7.874	34.052
<b>TOTAL</b>	<b>145.877</b>	<b>272.134</b>

COMUNIDAD AUTÓNOMA	2009	2010
Galicia	13.829	34.320
Madrid	11.350	34.029
Andalucía	9.844	24.941
Cataluña	11.261	20.668
Valencia	5.574	17.246
Castilla León	5.276	13.163
Castilla la Mancha	3.754	9.048
Euskadi	4.853	7.199
Extremadura	2.201	4.614
Asturias	1.329	4.315
Aragón	1.811	4.071
Canarias	1.638	3.797
Murcia	2.447	3.415
Baleares	1.101	2.468
Cantabria	841	2.124
Navarra	983	2.056
La Rioja	463	1.011
*Otros	308	9.659
Ceuta	121	223
Melilla	23	113
<b>TOTAL ESPAÑA</b>	<b>145.877</b>	<b>272.135</b>

EXTRANJEROS	2009	2010
España	79.007	188.089
Alemania	14.789	14.503
Italia	10.341	14.222
Francia	7.459	9.140
Portugal	4.854	7.786
Estados Unidos	2.540	3.334
Irlanda	----	2.296
Brasil	1.248	2.121
Holanda	1.916	2.063
Polonia	----	2.040
Reino Unido	1.700	2.031
Canadá	2.194	1.877
Resto países	16.424	22.633

ITINERARIO	2009	2010
Camino Francés	113.001	189.212
Camino Portugués	11.956	34.147
Camino del Norte	9.183	17.954
Vía de la Plata	6.254	14.197
Camino Primitivo	3.388	7.661
Camino Inglés	1.793	6.442
Otros caminos	302	2.522
<b>Total general</b>	<b>145.877</b>	<b>272.134</b>

SEXO	2009	2010
Hombres	85.945	151.706
Mujeres	59.932	120.429
<b>Total general</b>	<b>145.877</b>	<b>272.134</b>

## ANÁLISIS ECONÓMICO DE LA PEREGRINACIÓN 2010

**A**l igual que otros años, el análisis presente está realizado sobre la totalidad de los peregrinos tradicionales (a pie, bicicleta o a caballo) que recibieron la "Compostela" durante el pasado año 2010 y que sumaron un total de 272.135, datos que nos ha facilitado la Oficina de Atención del Peregrino de la Catedral de Santiago.

En 2004, anterior Año Santo, fueron 179.944 los peregrinos que recibieron la "Compostela", con lo que el incremento entre ambos años asciende al 51,23%.

**Año 2010 (246.825.740 euros)**

Como venimos haciendo todos los años, sobre ese total hemos aplicado el análisis en los tres campos habituales: Pre-Camino, Camino y Post-Camino/Transporte. En cada campo hemos valorado en primer lugar la media que cada peregrino

gasta, para luego calcular su total, siendo la suma de los tres la cantidad de 246.825.740 euros que los peregrinos gastaron el pasado año.

En el año 2009 fue de 138.320.437 euros, en 2008 fue de 121.233.720 euros, en el año 2007 fue de 107.250.385 euros, en el año 2006 fue de 89.655.451 euros, en 2005 fue de 75.149.772 euros, y en el año 2004 (Año Santo) fue de 100.335.695 euros.

**Pre-Camino (51.705.650 euros)**

Bajo este concepto se engloban los gastos previos a la marcha que el peregrino realiza en su localidad o entorno: equipo deportivo, vestuario, salud, fotografía, etc. Para esta partida hemos calculado una media de 190 euros por persona, tanto para nacionales como para extranjeros. En el año 2009 se consideró un gasto de 180 euros por persona.

El total por este concepto asciende a 51.705.650 euros, que representa un 96,91% más con relación al año anterior (26.257.860).

En el cuadro correspondiente hemos distribuido el número de peregrinos según comunidades autónomas (nacionales) y por continentes (extranjeros), siendo entre los nacionales, Galicia la comunidad que más peregrinos aporta, seguida de Madrid, Cataluña y Andalucía. Como todos los Años Santos, Galicia se vuelca con el Camino, pero en este 2010, la diferencia con Madrid es mínima, acortándose la diferencia con respecto al Año Santo de 2004.

Para mejor valorar el flujo de peregrinos también aportamos las cifras del año 2009, observando que los peregrinos extranjeros han aumentado un 23,84% en relación a ese año 2009, mientras los nacionales han aumentado un 139,62%.

**Camino (157.613.515 euros)**

Bajo este campo se representa el flujo económico que supone el gasto diario que realizan los peregrinos: alimentación, pernocta, farmacia, etc., a lo largo de los diversos Caminos de Santiago. Como siempre, la valoración se realiza sobre el total de los peregrinos, con especial cuidado en no otorgar peregrinos ciclistas en rutas gallegas inferiores a 200 km. Para este campo hemos trabajado con la media diaria de gasto por peregrino de 38 euros, mientras que para la distancia recorrida por los peregrinos hemos calculado para los caminantes 25 km., y para ciclistas y jinetes 55 km. (distancias utilizadas para cuadrar mejor las cantidades).

La explicación del cuadro anexo es bien sencilla, se divide en celdas de tramo-provincia y hay que leerlo en cascada (arriba-abajo), pues se escalamos desde los lugares más lejanos a los más cercanos, para así inferir el flujo económico que cada población recibe de la anterior.

La media kilométrica aplicada a ciclistas y jinetes es la misma (posiblemente baja para unos y alta para otros), pero valga lo uno por lo otro y así evitamos triplicar las variantes. Y como siempre, el que haya peregrinos que decidan completar el Camino en dos o tres años, no afecta al resultado final, al completarse un año con otro.

Y ya en los resultados, este año 2010 ha tenido 3.288.350 peregrino-jornada que supone un gasto total de 157.613.515 euros a lo largo de los diferentes Caminos, cifra que es un 73,37% superior a la cantidad del año 2009 (90.910.857 euros).

**Post-Camino. Transporte (37.506.575 euros)**

En este campo englobamos los gastos de viaje de "ida y vuelta": autobús, tren, avión, etc., a los que el peregrino debe hacer frente para llegar al lugar donde inicie el Camino (salvo que parta de su propia casa) y de vuelta a casa. El valor de la media que este año otorgamos a los peregrinos españoles es de 115 euros, mientras a los peregrinos extranjeros les marcamos simbólicamente 190 euros (p.e. coste del billete de tren Madrid-Paris). Seguro que un estudio detallado del coste de los pere-

2010. Pre-camino					
	GASTOS PREPARACIÓN PREVIOS				
	2009	PEREGRINOS 2010	% CC.AA.	% TOTAL	180 EUROS
ANDALUCÍA	11.261	24.941	13,17	9,17	4.738.790
ARAGÓN	1.811	4.071	2,15	1,50	773.490
ASTURIAS	1.329	4.315	2,28	1,59	819.850
BALEARES	1.101	2.468	1,30	0,91	468.920
CANARIAS	1.638	3.797	2,01	1,40	721.430
CANTABRIA	841	2.124	1,12	0,78	403.560
CASTILLA LA MANCHA	3.754	9.048	4,78	3,32	1.719.120
CASTILLA LEON	5.276	13.163	6,95	4,84	2.500.970
CATALUÑA	11.350	20.668	10,92	7,59	3.926.920
CEUTA	121	223	0,12	0,08	42.370
EXTREMADURA	2.201	4.614	2,44	1,70	876.660
GALICIA	5.574	34.320	18,13	12,61	6.520.800
LA RIOJA	463	1.011	0,53	0,37	192.090
MADRID	13.829	34.029	17,97	12,50	6.465.510
MELILLA	23	113	0,06	0,04	21.470
MURCIA	2.447	3.415	1,80	1,25	648.850
NAVARRA	983	2.056	1,09	0,76	390.640
PAIS VASCO	4.853	7.199	3,80	2,65	1.367.810
VALENCIA	9.844	17.246	9,11	6,34	3.276.740
OTROS	308	500	0,26	0,18	95.000
TOTAL ESPAÑA	79.007	189.321	100,00	69,57	35.970.990
AMÉRICA LATINA	3.328	6.595		2,42	1.253.050
AMÉRICA DEL NORTE	5.372	6.655		2,45	1.264.450
OCEANÍA	1.714	239		0,09	45.410
ASIA	2.415	2.604		0,96	494.760
ÁFRICA	546	465		0,17	88.350
EUROPA	53.495	66.256		24,35	12.588.640
EXTRANJEROS	66.870	82.814		30,43	15.734.660
TOTAL PEREGRINOS	145.877	272.135		100,00	51.705.650
2010. Transporte. Post-Camino					
	GASTOS DE VIAJE				
ESPAÑA	189.321	x 115			21.771.915
EXTRANJERO	82.814	x 190			15.734.660
TOTAL PEREGRINOS	272.135				37.506.575

Camino 2010		PEREGRINOS POR TRAMOS Y CAMINOS		PEREGRINOS A PIE (87,42%) = 237.894				PEREGRINOS EN BICI Y A CABALLO (12,58%) = 34.241				(A+B) JORNADAS	(A+B) 36 EUROS DIARIOS		
				A PIE	JORNADAS 25,0 KM.	JORNADAS PARCIALES	(A) SUMA DE JORNADAS	EN BICI Y A CABALLO	JORNADAS 55,0 KM.	JORNADAS PARCIALES	(B) SUMA DE JORNADAS				
KM	CAMINO DE SANTIAGO	KM	%	Nº											
829	Somport-Puente la Reina (Tramo Aragón)	667	1,03	2.799	2.091	6,5	13.592	13.592	708	2,9	2.053	2.053	15.645	594.499	ARAGÓN
740	Roncesvalles-P. La Reina (Tramo Navarra)	667	15,85	43.139	32.222	2,9	93.444	93.444	10.917	1,3	14.192	14.192	107.636	4.090.164	NAVARRA
667	Puente la Reina-Viana (ejemplo: 1.325 + 27.168 + 240 = 28.733)	601	0,08	225	168	2,6	437		57	1,2	68				
601	Logroño-Grañón (ejemplo: 28.733 + 1.102 = 29.835)	539	0,53	1.443	1.077	2,5	2.693		366	1,1	403				
539	Redecilla del C.-Itero del C.	427	1,59	4.319	3.226	4,5	14.517		1.093	2,0	2.186				
427	Itero de la V.-S. Nicolás del R. C.	360	0,36	967	722	2,7	1.949		245	1,2	294				
360	Sahagún-Foncebadón	228	8,46	23.015	17.190	5,3	91.107		5.825	2,4	13.980				
228	Manjarín-Laguna de Castilla	156	6,67	18.145	13.553	2,9	39.304		19.211	2,4	46.106		346.595	13.170.618	LEÓN
156	El Cebreiro-Santiago de C.	0	34,97	95.160	95.160	6,2	589.992		23.803	1,3	5.970				
					165.409	6,2		1.025.536	23.803	2,8		66.648	1.092.184	41.503.000	GALICIA
TOTAL CAMINO DE SANTIAGO			69,53	189.212	165.409			2.096.522	23.803			229.560	2.326.082	88.391.124	
CAMINO PORTUGUÉS			12,55	34.147	29.328	12,0	351.936	351.936	4.819	5,4	26.023	26.023	377.959	14.362.427	PORTUGUÉS
CAMINO DEL NORTE			6,60	17.954	15.420	15,4	237.468	237.468	2.534	7,0	17.738	17.738	255.206	9.697.828	NORTE
CAMINO PRIMITIVO			2,82	7.661	6.580	12,4	81.592	81.592	1.081	5,8	6.270	6.270	87.862	3.338.748	PRIMITIVO
VÍA DE LA PLATA			5,22	14.197	12.193	15,4	187.772	187.772	2.004	7,0	14.028	14.028	201.800	7.668.408	PLATA
CAMINO INGLÉS			2,37	6.442	6.442	4,4	28.345	28.345					28.345	1.077.102	INGLÉS
CAMINO DE FINISTERRE			0,93	2.522	2.522	4,4	11.097	11.097					11.097	421.678	FINISTERRE
TOTAL RESTO DE CAMINOS			30,47	82.923	72.485							64.058	962.268	36.566.192	
TOTAL TODOS LOS CAMINOS			100,00	272.135	237.894			898.210	10.438			293.619	3.288.350	124.957.31	
GASTOS PEREGRINOS EN SANTIAGO (120 Euros)				272.135											5
TOTAL GASTOS DE LOS PEREGRINOS								2.994.732	34.241						32.656.200

grinos extranjeros aumentaría considerablemente esta partida. Aún así, este año 2010 los peregrinos han gastado 37.506.575 euros, lo cual representa un 78,08% más, con relación al año 2009 (21.061.720 euros).

#### El Camino y sus ciudades

Con relación al año 2009 el flujo de peregrinos del año 2010 es más alto, tanto en el Camino de Santiago como en los otros Caminos, como no podía ser de otro modo por tratarse de Año Santo, siendo muy significativo el aumento experimentado por el camino de Finisterre. Los peregrinos por Camino aparecen en la segunda columna del cuadro "Camino" y los del año 2009 los anotamos entre paréntesis a continuación. Los porcentajes del año 2010 frente al año 2009 quedan así: Peregrinos totales +86,55% (sobre 145.877); Camino de Santiago +65,88% (sobre 114.067); Portugués +182,34% (sobre 12.094); Norte +147,47% (sobre 7.255); Primitivo +75,35% (sobre 4.369); Plata +128,25% (sobre 6.220); Inglés +258,68% (sobre 1.796), Finisterre +3.218,42% (sobre 76). De estos números, sorprende el considerable aumento de Finisterre, explicable por el hecho de cumplir el mínimo de los "100 últimos kilómetros" alejado de la masificación del Camino francés.

Y en cuanto a las ciudades del Camino de Santiago, es evidente que según marcha hacia Santiago el flujo de la peregrinación las ciudades reciben más dinero por parte de los peregrinos. Y ya referido a las ciudades de fuera del Camino de Santiago, la ciudad donde más gastan los peregrinos es Madrid (por cuanto es la ciudad origen de más peregrinos y en ella han de realizar los gastos del "Pre-Camino"), seguida de Barcelona, Valencia y Sevilla. Situación que ya había sucedido el año anterior.

Juan José Fernández del Río

#### APROXIMACIÓN AL FLUJO ECONÓMICO JACOBEO SOBRE ALGUNAS CIUDADES EN EL 2010

##### Poblaciones del Camino.

##### Pre-Camino + Camino (Año 2010) (Año 2009)

Jaca	135.000 Euros	65.000
Roncesvalles	895.000 Euros	570.000
Pamplona	1.790.000 Euros	1.210.000
Logroño	1.630.000 Euros	1.220.000
Burgos	1.520.000 Euros	1.165.000
Carrión	1.075.000 Euros	625.000
León	2.350.000 Euros	1.715.000
Astorga	2.285.000 Euros	1.600.000
Ponferrada	2.855.000 Euros	1.755.000
El Cebreiro	2.400.000 Euros	1.440.000
Sarria	4.805.000 Euros	2.645.000
Santiago	36.015.000 Euros	17.555.000

##### Ciudades fuera del Camino (una por Autonomía)

##### Sólo Pre-Camino

	(Año 2010)	(Año 2009)
Madrid	5.820.000 Euros	2.215.000
La Coruña	1.955.000 Euros	330.000
Barcelona	2.355.000 Euros	1.285.000
Valencia	1.635.000 Euros	795.000
Sevilla	950.000 Euros	405.000
Bilbao	685.000 Euros	395.000
Oviedo	615.000 Euros	185.000
Murcia	520.000 Euros	365.000
Zaragoza	505.000 Euros	220.000
Valladolid	500.000 Euros	180.000
Palma de Mallorca	400.000 Euros	170.000
Badajoz	440.000 Euros	195.000
Santander	345.000 Euros	125.000
Toledo	430.000 Euros	160.000
Las Palmas de G.C.	250.000 Euros	75.000
Ceuta	40.000 Euros	20.000
Melilla	20.000 Euros	5.000

## La navegación en tiempos del Apóstol Santiago (y II) Rumbo a Occidente

El geógrafo Estrabón (63 a.C.-21 d.C.) en su descripción del Mediterráneo dice: “La navegación hasta las Columnas... es buena, así como la de Nuestro Mar, donde, efectivamente, gracias a la bonanza del tiempo, las travesías se llevan felizmente a cabo, sobre todo en la navegación de altura; ello es especialmente ventajoso para los navíos de carga” (Geografía III, 2, 5).

### La navegación por el Mare Nostrum

Frente al optimismo de Estrabón, que en una cita posterior matiza, se encontraba la realidad, y esta en ocasiones era trágica. Sólo veinte años más tarde, sobre el año 60, del mismo puerto de Cesarea partía hacia Roma San Pablo en el que se conoce como “viaje de la cautividad”. La narración del viaje (Hch 27,1-28,28) es desde el punto de vista náutico un relato que llama la atención por su viveza, precisión del lenguaje y la exactitud de los datos geográficos y marineros. Su lectura nos ayuda en cierta medida a imaginar el viaje del Apóstol Santiago.

El viaje de Pablo tenía como destino final Roma, pero el centurión, investido de su autoridad, no dudó en requisar una nave que regresaba a su puerto de origen, Adramicio, en el Asia Menor, con la seguridad de encontrar a su llegada otra nave a la que transbordar los prisioneros. De cumplirse sus predicciones, la siguiente travesía les llevaría con rumbo oeste a navegar al sur de la isla de Rodas, para continuar bordeando la costa septentrional de Creta hasta dejar las islas griegas y arrumbar por mar abierta hacia Sicilia donde les sería fácil tomar otra nave hasta el puerto de Ostia o Pozzuoli, en las proximidades de Roma. Si los vientos eran favorables la navegación Cesarea-Roma sería tranquila y les llevaría entre 25 y 30 días.

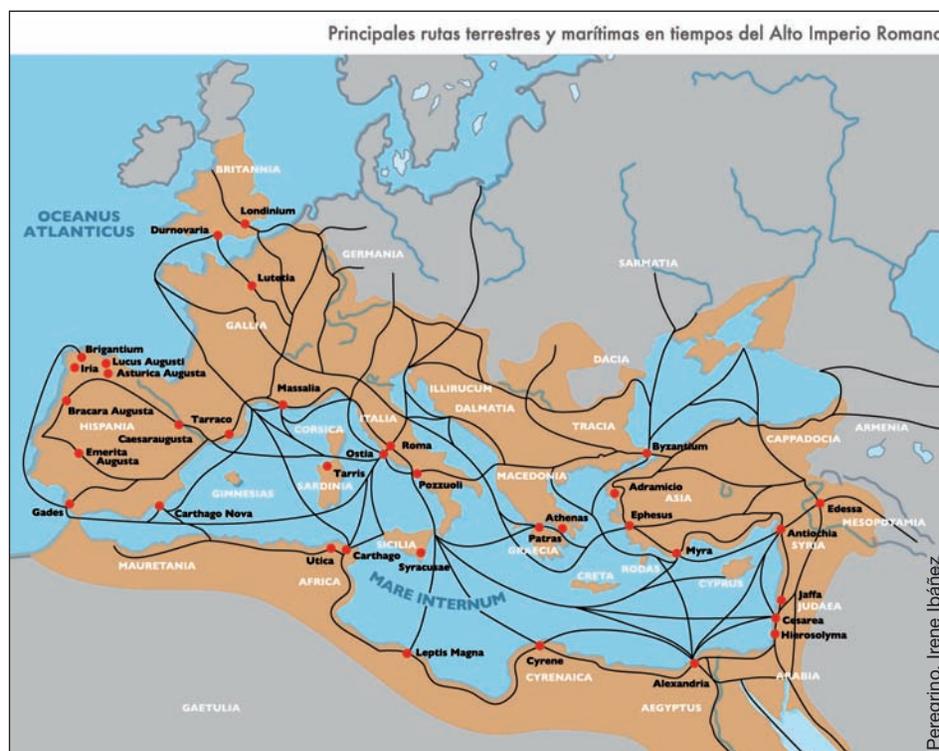
La previsión del centurión fue acertada en cuanto a encontrar otra nave, pero llevado por las prisas cometió dos grandes errores:

el primero la decisión de comenzar el viaje a mediados del mes de septiembre, próximos al período de mare clausum, y el segundo rechazar la propuesta que Pablo hizo de permanecer de invernada en Puertos Buenos (Creta), a la vista de los fuertes vientos contrarios de componente oeste. ¿El resultado? A la salida de Creta un viento huracanado los dejó a la deriva y tras quince días de angustia se cumplió la profecía de Pablo: la nave naufragó, pero al menos los hombres se salvaron. Finalmente llegarían al puerto de Pozzuoli in the latter case, the information is first-hand and speaks to us directly about life on board. tras cinco meses de infortunios desde su partida de Cesarea.

En el caso del viaje del Apóstol, asumimos que se realizó en la época adecuada, partiendo de Cesarea en la primavera, y que la navegación se realizaría sin contratiempos siguiendo el recorrido correspondiente a vientos favorables. En cuanto al número de transbordos iremos sobre seguro: dos navegaciones de altura, la primera Cesarea-Pozzuoli, y la segunda desde el puerto romano hasta las costas de Hispania.

La mañana de la partida, los trabajadores portuarios verían salir la embarcación como algo rutinario, mientras que a bordo unos, la tripulación, se dedicaba a las faenas marineras, y otros, los pasajeros, observaban con curiosidad el trajín que suponía la maniobra de desatraque y salida de puerto. Y entre ellos el Apóstol Santiago que en esos momentos debía recordar las palabras de Cristo: “seréis testigos míos en Jerusalén, Judea y Samaría y hasta el confín del mundo” (Hch 1,8)

Una vez la nave libre de todo obstáculo, el capitán mandó arizar la vela y aprovechando el viento favorable del este ordenó poner rumbo directo al paso entre Rodas y Creta. Allí les recibió el mítico Mar Egeo y su clásico viento, el “Etesio” (hoy conocido como el Meltemi) favorable para navegar al oeste siguiendo la costa norte de Creta. La navegación a vista de costa tenía su encanto, pero



[http://www.daviddarling.info/encyclopedia\\_of\\_history/R/Roman\\_fleet.html](http://www.daviddarling.info/encyclopedia_of_history/R/Roman_fleet.html)



Recreación de un puerto romano: buque mercante (1), trirreme (2) y liburna (3)

también su riesgo pues los pequeños islotes asomaban entre el agua sin avisar, motivo que obligaba al capitán a buscar en las noches oscuras un fondeadero seguro. Por el contrario, para los pasajeros la navegación costera era motivo de entretenimiento y animación. Lucas, refiriéndose al viaje de Pablo, dice que “éramos en la nave doscientos setenta y seis” (27,37) y un número similar podría corresponder a esta nave. Pasajeros de todo tipo y condición cuyas horas pasaban entre la observación del mar, del cielo, las estrellas, y muchas conversaciones o juego de los dados que se acompañaban de las clásicas disputas propias de tener que convivir tantas personas en un espacio reducido. Otro momento de distracción sería la hora de recibir los alimentos, que incluían pan, aceitunas, pasta de pescado, legumbres, verduras, carnes ahumadas o saladas, acompañado de vino o agua.

El tramo de Creta a Sicilia, navegando por el Mar Jónico con vientos del noroeste, propios de la estación estival, les llevaría tranquilamente hasta el estrecho de Messina, y desde aquí hasta el puerto de Pozzuoli sería lo que se dice “un paseo”. La primera etapa del largo viaje a Hispania se había completado de forma muy favorable.

Para la segunda navegación, no le sería difícil a Santiago encontrar una nave que le llevase a la Hispania romana pues el tráfico marítimo con aquella provincia era muy fluido. Además de la explotación de los recursos minerales, como plata, hierro, cobre, mercurio y oro, otros productos como el vino, aceitunas, aceite o el salazón de pescado eran muy apreciados en la capital del Imperio.

Del puerto de Pozzuoli, la nave arrumbaría hacia el estrecho de Bonifacio que separa las islas de Córcega y Cerdeña, y tras navegarlo en horas diurnas con las debidas precauciones ya sólo debían poner rumbo oeste para acercarse a las costas de Hispania. Se encontraban navegando por mar abierta, en uno de los pocos trechos del Mar Mediterráneo en los que se perdía la referencia de costa, pero ello no les impedía situarse pues llegada la noche los ojos del capitán buscaban la constelación de la Osa Mayor, conocida por los navegantes griegos como la “estrella fenicia”, y por ella se orientaba. Ya sólo faltaba que en un momento determinado, el capitán modificase el rumbo según el puerto de destino: Tarraco, Cartago Nova o Gades.

En cuanto a la duración del viaje, la respuesta la tenía el dios Eolo. Plinio el Viejo (23d.C.-79) en su Historia Natural dice que la navegación Ostia-Gades era de siete días y de cuatro Ostia-Tarraco, pero hemos de pensar que es un calculo muy optimista teniendo en cuenta que los vientos de levante o poniente en esa zona son

muy frecuentes y de mucha fuerza, lo cual condiciona tanto la velocidad como los rumbos de la nave. Lo confirma el geógrafo e historiador Poseidonio (135-51 a.C.): “Poseidónios, empero, observó algo peculiar a su regreso de Iberia: dice que los eúroi (vientos del este-sudeste) soplan en aquel mar hasta el golfo de Sardó (Cerdeña), en una determinada época del año, y que por ello necesitó tres meses para llegar penosamente a Italia, siendo desviado de su ruta hacia las islas Gymnésai (Baleares) y Sardó y hacia las costas de Libyé (norte de África), a ellas opuestas”.

### Desembarco en Hispania

Cuando Roma pone por vez primera sus pies en la península Ibérica, en el año 218 a. C., el dominio peninsular cartaginés se sustentaba, entre otros aspectos, en sus dos principales ciudades: Gadeira, en la costa atlántica, y Qart Hadasht, la “nueva Cartago”, fundada por el general cartaginés Asdrúbal en la costa levantina. Ambas ciudades eran florecientes puertos de mar, y sobre todo Gadeira tenía una fuerte tradición comercial con el lejano Oriente.

La llegada de los romanos tiene lugar por mar. Una escuadra, al mando de Cneo Cornelio Escipión, desembarca en la pequeña colonia griega de Emporion (Ampurias) con el objetivo de iniciar las hostilidades con los cartagineses, y en este ámbito la pequeña Emporion y el nuevo enclave de Tarraco se consolidarían como campamentos del ejército y puertos de desembarco de nuevas tropas.

Doce años tardaron los romanos en expulsar a los cartagineses de la península, y dos siglos en consolidar su total dominio, período durante el cual los pueblos ibéricos fueron siendo romanizados, las ciudades iban surgiendo en el interior y nuevas vías de comunicación terrestre favorecían el movimiento de gentes y el comercio. Lo que en su día fue una lejana tierra en Occidente, acabó siendo la Hispania romana, muy valorada por su situación estratégica y por su riqueza en minerales, aceite, vino, cereales o pescado, productos que eran transportados a Roma desde los principales puertos hispanos: las romanas Gades y Cartago Nova con unas estructuras portuarias ya consolidadas, y Tarraco que año tras año se había engrandecido hasta ser convertida por el emperador Augusto en capital de la provincia Tarraconensis.

Tres son, por tanto, los posibles puertos de arribada de la nave en que viajaba el apóstol Santiago. Es difícil pensar que a su salida de Cesarea tuviera en mente un lugar específico de desembarco en

Hispania, como no lo tuvo San Pablo cuando en su epístola a los romanos les decía: “deseando vivamente desde hace muchos años ir donde vosotros, cuando me dirija a Hispania. Pues espero veros al pasar, y ser encaminado por vosotros hacia allá” (Rom 15, 23-24). Más lógico es asumir que el lugar de llegada debió estar en función de la casualidad, esto es dependiendo del lugar de destino de la nave que tomase ya fuera en el puerto de Pozzuoli, como hemos imaginado en “nuestro” recorrido, o en cualquier otro puerto donde hiciese escala.

Pero no podemos finalizar el viaje de Santiago con el interrogante de su desembarco, pues si los datos históricos nos dejan en la duda, un recorrido por la tradición hispana en las ciudades mencionadas o en las zonas costeras nos puede ayudar a esclarecer el enigma.

### La tradición hispana

Entre las múltiples leyendas y tradiciones que acompañan la historia de la muy antigua ciudad de Cádiz, el apóstol Santiago no ocupa lugar alguno. Su único recuerdo queda circunscrito a la iglesia que lleva su nombre, levantada sobre una vieja ermita dedicada al apóstol y que fue entregada a los jesuitas cuando estos se establecieron en la ciudad en el año 1564. Tras el asalto y saqueo de Cádiz por los ingleses en 1596, se comenzó la construcción del actual templo junto con un colegio hoy desaparecido.

Otros templos dedicados a Santiago en las cercanías de la capital se encuentran en Jerez de la Frontera y Medina Sidonia, y en ambos casos las iglesias fueron construidas a finales del siglo XV en el lugar donde ya existía una ermita de su mismo nombre levantada en tiempos de la Reconquista.

El caso de la ciudad de Tarragona es similar al de Cádiz en cuanto no hay tradición sobre Santiago. Por el contrario, está muy arraigada la creencia en la visita del apóstol San Pablo, y como recuerdo existe una pequeña capilla del siglo XIII, levantada en la antigua acrópolis de la ciudad sobre una roca desde donde dicen pronunció el “apóstol de las gentes” sus primeras palabras evangélicas. No obstante, partiendo de la fuerte tradición jacobea que sitúa a Santiago en Zaragoza, donde recibió la visita de la Virgen para animarlo en su misión evangélica, algunas tradiciones hacen recorrer al apóstol el camino que desde San Carlos de la Rapita sigue la orilla del Ebro hasta la ciudad de Logroño, y para ello suponen que habría desembarcado en Tarragona. Un recorrido por este camino ribereño, nos permite encontrar algunas iglesias dedicadas a Santiago: Sant Jaume d’Enveja, en el mismo delta del Ebro, templo de 1900; Cinco Olivas, Zaragoza y Sobradiel del siglo XVII; Calahorra, templo construido entre los siglos XVII y XVIII, y Logroño cuya iglesia de Santiago del siglo XVI fue levantada sobre otra medieval.

El recorrido por las tradiciones sobre el apóstol Santiago lo continuamos en la ciudad de Cartagena, en concreto en la dársena de Santiago, ubicada en el populoso barrio de pescadores de Santa Lucía donde la tradición local dice que llegó Santiago para comenzar la evangelización de Hispania. Una estatua del Apóstol, acompañada de una cruz de más de quince metros de altura, señala el lugar de desembarco. Y en pleno centro del barrio se alza la iglesia de Santiago, construida en el año 1744 sobre la vieja ermita donde tenía su sede la Hermandad de Pescadores.

La tradición jacobea se remonta a los siglos VI y VII, y su arraigo entre las gentes y las instituciones ha quedado reflejada en numerosos documentos y manifestaciones religiosas desde el siglo XVI hasta nuestros días. De ellos, destacamos los siguientes:

1.- La petición que en 1562 hace al Alcalde Mayor y a la Corporación el Caballero Márquez de Rueda “Que siendo tradición antiquísima, transmitida de padres a hijos, durante muchos siglos que el glorioso apóstol Santiago el Mayor, hijo de Zebedeo, vino a España y desembarcó en Cartagena, se hagan solemnes fiestas por el Concejo en el barrio extramuros de SANTA LUCÍA en memoria de haber sido su playa donde desembarcó el Apóstol y entró en Cartagena”.

2.- El relato de la religiosa María de Jesús de Ágreda, confidente y asesora del rey Felipe IV, y celebre por sus revelaciones sobre-

naturales. En su libro sobre la Virgen María, “Mística Ciudad de Dios”, dice: “Santiago fue el primero que salió de Jerusalén a predicar y habiendo predicado algunos días en Judea vino a España. Para esta jornada se embarcó en el puerto de Joppe. Fue esto en el año treinta y cinco del Señor, ocho meses después de martirio de San Esteban y cinco años antes de la conversión de San Pablo. De Joppe vino Jacobo a Cerdeña y, sin detenerse en aquella isla, llegó con brevedad a España y desembarcó en el puerto de Cartagena”.

3.- Más cercanas en el tiempo, junio de 1946, son las palabras del obispo de Cartagena, quien al hacer en Zaragoza ante numerosas autoridades la ofrenda a la Virgen del Pilar decía: “Excepción hecha de Santiago de Compostela, a ninguna otra cede la Diócesis de Cartagena su gloria, ya que la tradición asegura que Santiago, al arribar a España, desembarcó en las playas de Cartagena.”

### Epílogo

Volviendo al viaje por mar que Santiago se encontraba realizando, habíamos dejado la nave a medio camino entre Córcega y las costas de Hispania, pendiente de la orden del capitán sobre el rumbo a tomar. Decíamos que tres eran los posibles puertos de destino y que los datos históricos no nos ayudaban a conocer su decisión, pero tras lo expuesto sobre las tradiciones hispanas, hemos de suponer que una vez el capitán divisó al sur las islas Gimnesias (Baleares) ordenó poner rumbo sudoeste hasta alcanzar la costa a la altura del actual Cabo la Nao cuyo peñón, como dice Estrabón, era una buena ayuda para el navegante: “tiene sobre el promontorio un santuario dedicado a Ártemis Ephesía, muy venerado... Es un lugar bien defendido y apto para nido de piratas; de lejos es visible para los que se acercan navegando”. A partir de aquí, ya sólo tenían que seguir la costa hacia el sur hasta divisar la ensenada de Cartago Nova.

El viaje había llegado a su fin y los viajeros ya podían desembarcar, como así hizo Santiago. A buen seguro que nadie en el puerto prestó atención al judío que mirando a su alrededor pensaba hacia donde dirigir sus pasos. Era un momento de confusión que suponía el comienzo de un largo peregrinaje por las tierras de Hispania para anunciar a los ya romanizados hispanos que en las lejanas tierras de Judea Dios se había hecho presente a los hombres para anunciarles el Reino de los Cielos.

Juan Caamaño Aramburu



Escultura de Santiago Apóstol en Playa de Santiago, Cartagena (Murcia)

# Poesía e himnos en torno a Santiago (V)

## La visión de los creadores españoles

Del año 1918 es **Santiago, balada ingenua**, obra de Federico García Lorca:

I  
Esta noche ha pasado Santiago  
su camino de luz en el cielo.  
Lo comentan los niños jugando  
con el agua de un cauce sereno.

¿Dónde va el peregrino celeste  
por el claro infinito sendero?  
Va a la aurora que brilla en el fondo  
en caballo blanco como el hielo.

¡Niños chicos, cantad en el prado  
horadando con risas el viento!

Dice un hombre que ha visto a Santiago  
en tropel con doscientos guerreros;  
iban todos cubiertos de luces,  
con guirnaldas de verde luceros,  
y el caballo que monta Santiago  
era un astro de brillos intensos.  
Dice el hombre que cuenta la historia  
que en la noche dormida se oyeron  
tremolar plateado de alas  
que en sus ondas llevóse el silencio.

¿Qué sería que el río paróse?  
Eran ángeles los caballeros.

¡Niños chicos, cantad en el prado,  
horadando con risas el viento!

Es la noche de luna menguante.  
¡Escuchad! ¿Qué se siente en el cielo,  
que los grillos refuerzan sus cuerdas  
y dan voces los perros venguetos?

Madre abuela, ¡cual es el camino,  
madre abuela, que yo no lo veo!

Mira bien y veras una cinta  
de polvillo harinoso y espeso,  
un borrón que parece de plata  
o de nácar. ¿Lo ves?  
Ya lo veo.

-Madre abuela. ¿Dónde está Santiago?  
-Por allí marcha con su cortejo,  
la cabeza llena de plumajes  
y de perlas muy finas el cuerpo,  
con la luna rendida a sus plantas,  
con el sol escondido en el pecho.

Esta noche en la vega se escuchan  
los relatos brumosos del cuento.

¡Niños chicos, cantad en el prado,  
horadando con risas el viento.

II  
Una vieja que vive muy pobre  
en la parte más alta del pueblo,  
que posee una rueda inservible,  
una Virgen y dos gatos negros,  
mientras hace la ruda calceta  
con sus secos y temblones dedos,  
rodeada de buenas comadres  
y de sucios chiquillos traviesos,  
en la paz de la noche tranquila,  
con las sierras perdidas en negro,  
va contando con ritmos tardíos  
la visión que ella tuvo en sus tiempos.

Ella vio en una noche lejana  
como esta, sin ruidos ni vientos,  
el apóstol Santiago en persona,  
peregrino en la tierra del cielo.

-Y comadre, ¿cómo iba vestido?  
-le preguntan dos voces a un tiempo.

Con bordón de esmeraldas y perlas  
y una túnica de terciopelo.

Cuando hubo pasado la puerta,  
mis palomas sus alas tendieron,  
y mi perro, que estaba dormido,  
fue tras él sus pisadas lamiendo.  
Era dulce el Apóstol divino,  
más aún que la luna de enero.  
A su paso dejó por la senda  
un olor de azucena y de incienso.

-Y comadre, ¿no le dijo nada?  
-la preguntan dos voces a un tiempo.  
-Al pasar me miró sonriente  
y una estrella dejóme aquí dentro.

-¿Dónde tienes guardada esa estrella?  
-la pregunta un chiquillo travieso.

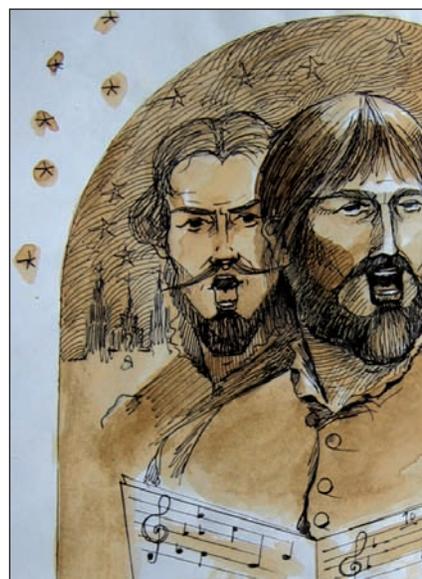
-¿Se ha apagado. -dijéronle otros-  
como cosa de un encantamiento?

-No, hijos míos, la estrella relumbra,  
que en el alma clavada la llevo..

-¿Cómo son las estrellas aquí?  
Hijo mío, igual que en el cielo

-Siga, siga la vieja comadre.  
¿Dónde iba el glorioso viajero?

-Se perdió por aquellas montañas  
con mis blancas palomas y el perro.  
Pero llena dejome la casa  
de rosales y de jazmineros,  
y las uvas verdes en la parra



maduraron, y mi troje lleno  
encontré la siguiente mañana.  
Todo obra del Apóstol bueno.

-¡Grande suerte que tuvo, comadre!  
-sermonean dos voces a un tiempo.

Los chiquillos están ya dormidos  
y los campos en hondo silencio.

¡Niños chicos, pensad en Santiago  
por los turbios caminos del sueño!

¡Noche clara, finales de julio!  
¡Ha pasado Santiago en el cielo!

La tristeza que tiene mi alma,  
por el blanco camino la dejo,  
para ver si la encuentran los niños  
y en el agua la vayan hundiendo,  
para ver si en la noche estrellada  
a muy lejos la llevan los vientos.

**Federico García Lorca.**

Eduardo Marquina hace el "prólogo" de **El peregrino de la barba florida, Leyenda milagrosa** (de Alejandro Rodríguez 'Casona'), en el año 1926 con esta laude:

Peregrino entre peregrinos  
y doloroso entre dolientes.

Hombre, boca de sed bajo todas las  
fuentes,  
carne para todas las zarzas de todos  
los espinos,



peregrino entre peregrinos:  
entró a saco, en mis casas, uno de tus parientes.

Voy, como tú, en andrajos...  
Como la tuya, errante, mi sombra taciturna  
la contorsión conoce de todos los trabajos,  
y es un fruto la tierra, y es la noche una urna;  
y yo que, como tú, voy vestido de andrajos,  
siento viva, en mis labios, la tentación nocturna.

Peregrino entre peregrinos,  
maldije la fuente ciega  
y maldije la sombra sin alas de los pinos  
entre el sudor y el polvo de mi ruta en la vega;  
peregrino entre peregrinos,  
¡y mis fuerzas se acaban... y la Visión no llega!

Peregrino de barba florida  
diviniza en tu boca mi impaciente sollozo,  
enseña fe a mis pasos, da mieles a mi herida  
¡y así Dios os bendiga a ti y al bardo mozo  
del cantar sobrio y de la voz florida  
que detrás de las penas, puso el Monte del Gozo!

Alejandro Rodríguez Álvarez, alias 'Casona', publicó en 1926 la '**Leyenda milagrosa**'

"El peregrino de la barba florida", reeditado por la Asociación Astur-Galaica Santiago Apóstol de Avilés, en el Año Santo 2004.

Por Avilés pasa el Camino costero, el primitivo, hacia la tumba del Apóstol. Casona recorre poéticamente los caminos medievales hacia Santiago en una "admirable leyenda en verso, narrada con una dulce y musical sencillez...viento del milagro...dibujado sobre un fondo lejano del paisaje galaico" como se dice en la *Revista Nuevo Mundo* del 15 de octubre de 1926, Veamos algunos fragmentos.

Un mercado galaico. Bullicio. Gaitería  
de trajes y de lenguas. Confusa romería  
de todos los dolores y todas las lacerías,  
y el abigarramiento de las norteñas ferias.  
En la cruz de Sant Yago sollozan los romeros  
que van a Compostela. Mendigos, caballeros,  
viejos, mozos, mujeres... Vierten, arrepentidos,  
la hiel de sus pecados y sus cuerpos podridos.

.....  
cargado de cadenas, la mirada perdida,  
yérguese 'el peregrino de la barba florida'.

.....  
Torso fuerte y rotundo. Cobre el mirar. Cenceño.  
Una actitud hierática. El perfil aguileño.  
La barba galilea. Habla como en un sueño.  
Estas son sus palabras: '¡Escuchad, peregrinos  
que lleváis incensarios de fe por los caminos,  
ardiendo en vuestras flacas manos de lazarinos!

.....  
El buen apóstol Yago visitó mi prisión;  
le vi avanzar ingrátido... Ante su aparición  
mis labios presintieron un dulzor de oración.  
Rompiéronse mis hierros al contacto divino  
de sus manos. Me dió este bordón de peregrino,  
y me vi otra vez solo al borde del camino.  
Por eso hago la vía a Compostela. Quiero  
purificar mis manos arrastrando, señor,  
el manto de mis culpas por la paz del sendero.

¡Camino de Sant Iago!  
¡Camino  
empedrado de estrellas!  
Perdido.

.....  
¡Llévame a Compostela,  
camino  
que hicieron las sandalias  
de ángeles peregrinos!

.....  
Vibrante y mañanera  
óyese una canción.  
Tiembla una luz venial.  
Ladra, bronco, el mastín de un caserío.  
Cantan los gallos de la aurora.  
Sale el sol.

.....  
¿No me recuerdas, peregrino?  
Soy el apóstol Yago;  
el que te libértó de tus cadenas  
y te entregó el báculo.

.....  
Calló el Apóstol y en la densa niebla  
perdióse en una aurora de milagros.

.....  
Canciones y plegarias atruenan los caminos.  
Hecha su romería, retornan los peregrinos

de Compostela. Lucen ricas las esclavinas  
de estriadas veneras, blancas y purpurinas.

.....  
Muestran sus compostelas, erigen los bordones,  
hay un desbordamiento de gritos y oraciones.  
La caravana empolva los eréctiles pinos...  
Un aroma de incienso queda por los caminos.

.....  
Inmensa como un grano de arena,  
piérdese en lontananza  
la sombra del romero...

De la **Colección de Cánticos religiosos para uso de las Escuelas Cristianas, Congregaciones y Parroquias**, Madrid, 1913, cogemos (p.244) la letra del **Himno al Apóstol Santiago**.

Coro

Gloriosísimo Santiago,  
de la España fiel patrono,  
desde tu elevado trono,  
oye nuestra petición:  
Favorece, generoso,  
con Jesús, José y María,  
a este pueblo que confía  
en tu amparo y protección.  
A Jesús que piadoso te llama,  
dócilmente resuelves seguir,  
y tu pecho de celo se inflama,  
sus palabras de vida al oír.

Como a Pedro, el Maestro adorado,  
nuevo nombre, Santiago, te dio;  
"Hijo, fuiste, del Trueno" llamado  
por el celo que en ti siempre ardió.  
Por tu fe, tu ardor prodigioso,  
te regala Jesús con su amor;  
pues se muestra a tus ojos glorioso  
en la cumbre del monte Tabor.  
Quiso al Huerto llevarte consigo,  
el Amado de tu corazón,  
porque fueras también el testigo  
de su acerba y amarga Pasión.  
Por vencer del infierno la saña,  
y del mundo el error extirpar,  
te encaminas con rumbo hacia España,  
la doctrina de Cristo a enseñar.  
Junto al Ebro con dulce armonía,  
rodeada de gran esplendor,  
te visita y consuela María  
alentando tu celo y ardor.  
Fiel amante y devoto sincero  
de la Madre bendita de Dios,  
le edificas el templo primero  
que en la tierra en su honor se erigió.  
Rodeado de luz esplendente  
y montado en brioso corcel,  
por España luchaste, valiente,  
contra el moro sectario, cruel.  
Nunca ceses de orar por España  
que sin tregua acosada se ve;  
del Averno confunde la saña  
que arrancarle pretende su fe.

También hay coplas populares, mejor que romance, en las que se glosan hechos de la tradición jacobea con sencillez, que fueron en 1957 comentados por Fermín Bouza Brey. (Cf. CEG, tomo XII, nº 37): "Es el Apóstol Santiago"

Es el apóstol Santiago  
el que elegido por Dios  
vino a fundar en España  
nuestra santa religión  
A ti sean.....  
A ti sean siempre  
la gloria y el honor,  
oh Santiago Apóstol  
nuestro protector

De Jerusalén se vino  
y al pueblo antiguo español  
predicándole la fe  
ha sacado de su error.

A ti sean...

Al pasar por Zaragoza  
allí se le apareció  
la Virgen nuestra Señora  
cuando estaba en oración

A ti sean....  
(.....)

San Guillermo en este templo  
para venerarle entró,  
hizo lo mismo San Franco  
que aquí también te adoró.

A ti sean...

Y le dijo qué quería  
que un templo luego en su honor  
en aquel sitio le hiciese  
como así lo ejecutó

Después que en España estuvo  
a Jerusalén volvió  
en donde el perverso Herodes  
por la fe lo degolló.

Su santo cuerpo después  
por el mar hasta Padrón  
fue conducido a Galicia  
y aquí se depositó

A ti sean....

Y debajo del altar  
de la capilla mayor  
tenemos este tesoro  
con grande veneración.

Eligio Rivas Quintas



## La aventura del Camino

Qué decir del Camino, que no esté dicho ya. Mi recuerdo es tan grato que es difícil expresarlo con palabras. Lo he hecho dos veces y pensé que la segunda no superaría a la primera, ¡qué equivocada estaba!

Superar, tal vez no sea la palabra, es que fue distinto: otro tiempo, distinta compañía, nuevas experiencias, las personas con las que te encuentras, todas tan diferentes y cada una con sus motivos para hacerlo. Es uno de los alicientes que tiene el Camino, porque aunque haya tantas personas que van solas, muchísimas, siempre acabas conociendo a tus compañeros de viaje.

Hay quien no lo hace porque no siente necesidad religiosa y piensa que para qué, pero yo se lo aconsejo a todo el mundo, porque sean cual sean sus motivos, cuando llegas ante el Apóstol la satisfacción es tal, que es indescriptible y te contagias del ambiente sagrado del lugar. Es algo mágico. Yo creo que nunca olvidaré la entrada en Santiago con mi sobrina, a la que adoro. Tengo que decir que durante los dos caminos que hemos hecho juntas las experiencias que vives, los momentos duros y otros de risas y alegrías, fortalecen esa unión. Igual me pasó con mi hermana y mis amigas en el último.

El Camino es convivir con la naturaleza que a veces te enseña su cara más dura, porque no nos engañemos, el Camino no es un paseo, es una superación personal y sobre todo es descubrir valores, es demostrarse a uno mismo muchas cosas, superar el desaliento, las ganas de abandonar ante las cuestas interminables, porque yo he conocido a algunas personas que se volvieron ante el cansancio o la dificultad climatológica. Pero cuando superas una etapa tras otra, luego sientes una fuerza interior que te marca ante las adversidades que te trae el destino, te requiere sacar esa fuerza y demostrarte a ti mismo que puedes hacerlo como en los momentos difíciles del Camino y que fuiste capaz de superar.

Yo hablo desde mi experiencia, ya no tengo veinte años, y para mí la experiencia jacobea ha sido vivir una maravillosa aventura. Buen Camino.

Carmen Benito Arenas



## ¿Meigas en el Camino?

Había sido una etapa solitaria y aburrida, con un cielo gris plomizo que daba un aire de tristeza a la tarde. Era noviembre del Año Santo de 1999. Yo por entonces tenía 31 años y estaba recorriendo el camino francés por segunda vez. En pocos kilómetros llegábamos a Portomarín, y yo me había adelantado a mis compañeros, temiendo que esas nubes tormentosas que se divisaban en el horizonte, se desplomaran en cualquier momento sobre nuestras cabezas. (No sé por qué, pero me invade un sentimiento de soledad y abandono cada vez que camino con lluvia).

Andaba yo en mis monólogos interiores cuando al pasar por la aldea de As Rozas, de una entrada fría, profunda y oscura apareció una mujer pequeña, viejita (rondaría los 90 años) y de rostro apergaminado, toda negra de pies a cabeza. “¿Va a Santiago?”, me dijo en un gallego casi ininteligible. Le dije que sí y que ese día parábamos en Portomarín. Me dijo que esperase un momento y desapareció en la oscuridad. Mis amigos no llegaban y ahí estaba yo, sola en medio del camino, esperando no sé qué...

De repente la mujer salió con un cajón lleno de manzanas y nueces y me dijo: “para usted”. Como no tenía bolsa dónde meter tan delicioso regalo, abrí la mochila y ahí se mezcló todo: manzanas, nueces, mi ropa y otros objetos. Me despedí dándole las gracias de corazón, decidida a compartir el regalo con mis amigos al llegar al albergue. “Quiero una cosa”, me dijo en su gallego cantarín. Por lo que pude entender llevaba más de diez años sin ir a Santiago, y quería que al llegar le diese un abrazo al Santo de su parte. “Así lo haré”, le dije. En ese momento un pensamiento fugaz pasó por mi mente, el comentario de un peregrino que encontramos en Villadangos del Páramo, que estaba haciendo su tesis doctoral de Antropología sobre las meigas, brujas y curandieras. Entre otras cosas nos dijo que el influjo de las meigas depende de nuestra actitud hacia ellas. Me fui contenta, abrazando a la viejita y pensando que posiblemente había tenido un encuentro mágico y entrañable con una meiga. ¡Quien sabe! ¡Las meigas no existen, pero haberlas, haylas!

“¿Quién te dio todo esto?”, preguntaron mis compañeros al llegar al refugio. “La viejita del camino, ¿no la habéis visto?”, dije yo. Ellos nada vieron. La viejita se apareció sólo ante mis ojos.

Aina Nadal

# Roncesvalles, mayo de 1996

Estimados amigos.

El pasado 19 de noviembre de 2010 falleció en nuestra ciudad de San Sebastián mi querida esposa, Arantxa Urdangarín Perurena, que además era peregrina, hospitalera y miembro de la Asociación de Guipúzcoa. Ordenando unos papeles reencontré un relato que escribí cuando fuimos hospitaleros en Roncesvalles, allá por 1996, narrando algo de aquella experiencia que tanto la marcó. Os lo mando por si lo consideráis interesante para *Peregrino*, revista de la cual Arantxa era asidua lectora.

Recibid un cordial saludo

**Antxon**

Dos peregrinos llegan a Roncesvalles en coche. En el portamaletas no llevan mochilas, ni botas... Su equipaje es, sencillamente, una gran ilusión. Estaréis pensando al leer esto ¿qué espíritu de peregrinos pueden llevar dos personas que llegan a Roncesvalles con la intención de iniciar el Camino en coche?

La explicación es que para estos peregrinos, el Camino, esta vez empieza y termina en Roncesvalles. El motivo de tanta ilusión es que van a vivir su primera experiencia como hospitaleros en un refugio de peregrinos.

Después de cinco meses de aquella experiencia que duró 10 días, puedo asegurar que sentimos lo que es recibir la promesa evangélica del "ciento por uno", pues, si bien es verdad que por nuestra parte pusimos todo lo mejor para que los peregrinos se sintieran acogidos con calor, a pesar del frío y mal tiempo que hizo durante nuestra estancia, nosotros a cambio recibimos algo mucho más gratificante que aquello que dimos.

Pensábamos que al tratarse del mes de mayo el número de peregrinos sería reducido. Mejor, nos decíamos, tratándose de nuestra primera experiencia. Pero la primera sorpresa fue encontrarnos con que el día que menos peregrinos tuvimos fueron 19. Provenían de Francia, Alemania, Gran Bretaña, Italia, Brasil, Canadá, Sudáfrica y, por supuesto, de España.

Pero poco importaban los diferentes orígenes, nacionalidades y formas de vida, todos demostraban tener los mismos buenos sentimientos. ¿Por qué, Señor, cuando nos reintegramos a la vida diaria nos olvidamos que el ser humano ha sido creado para entenderse con sus semejantes, y por el contrario nos fijamos más en lo que nos separa que en lo que nos une?

De todas las personas que pasaron, únicamente nos ha quedado un recuerdo algo ingrato de dos de ellas. Dejémoslo así, y ¡ojalá que al llegar a Santiago el Apóstol les hiciera ver que la buena voluntad de la gente no está para aprovecharse de ella!

El segundo día de nuestra estancia tuvimos la suerte de atender a un grupo belga de disminuidos físicos y psíquicos. ¡Cuánto aprendimos de ellos y cuánto cariño recibimos!

Si recordáramos el nombre de cada peregrino podríamos enumerar las experiencias compartidas, pero es imposible. Claro, que siempre conectas más con unas personas que con otras y te queda un recuerdo especial de algunas de ellas.

Manolo, un peregrino de Barcelona, que a pesar de sus problemas de columna iniciaba su sexto Camino en cumplimiento de una promesa. ¡Y le quedan otros cuatro!

O de un muchacho que, gravemente enfermo, fue traído en coche desde Saint-Jean-Pied de Port y después de ser visitado por un médico fue trasladado en ambulancia a un hospital de Pamplona. Luego tuvimos noticia que tras ser dado de alta en el hospital, había reanudado su Camino.

O de María, una peregrina holandesa que, de vuelta a su país, nos visitó en Donostia.

O de Anke, una alemana con exceso de carga en su mochila, a la que tuvimos que facturar a su casa parte de cuanto la sobraba.

O de..., la lista sería interminable.

Pero también debemos hacer mención muy especial de unas personas que a pesar de no ser peregrinos, tienen que ver con nuestro particular "Camino" que experimentamos en Roncesvalles a lo largo de esos 10 días.

A Ludi y Javier, que nos dieron la sorpresa de visitarnos en Roncesvalles. Nuestra amistad data de hace justo un año, cuando el mismo Camino nos unió en la amistad como si lleváramos toda la vida.

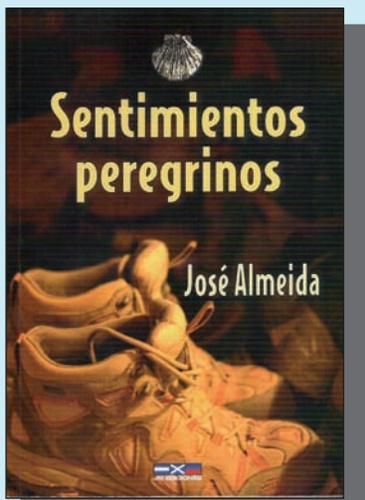
A Angel, Patxi, Gema, Elena, Pilar..., de la Colegiata de Roncesvalles, que nos hicieron sentirnos como en nuestra propia casa.

Ahora estamos en octubre y acabamos de hacer una visita a Roncesvalles y su gente. Nos acabamos de enterar del fallecimiento de Don Vixente. ¿Quién, qué haya estado de hospitalero en Roncesvalles, no guarda un recuerdo muy cariñoso de él, de su sencillez, de su entrega, de su humanidad?. Seguro que él, con todo merecimiento, ha recibido ya su "ciento por uno".

No te olvides, Vixente, de pedir por toda esta gran familia de quienes nos hemos quedado "tocados" por el Camino. Nuestro agradecimiento a todos.

**Arantxa**





### *Sentimientos peregrinos*

ALMEIDA RODRIGUEZ, José

JM Ediciones, Chiclana (Cádiz), 2010, 259 pp. (21 x 15 cm)

El autor, peregrino y hospitalero por diferentes caminos de Santiago y albergues, recopila una serie de anécdotas, historias y quizás hasta cuentos. Unos son vivencias propias del autor, otras oídas a peregrinos durante el andar por las rutas o como confidente y hasta actor conjunto como hospitalero. Las narraciones son cortas ya que sus longitudes ocupan entre dos y cinco páginas del libro -a excepción de la última de veintiuna y que está escrita conjuntamente con M<sup>a</sup> Elena Vaquero- y trata de verter en ellas las alegrías, tristezas y emociones que proporciona el hacer el camino, esto es, “sentimientos peregrinos” como refleja el título de la obra.

No están ordenadas ni por el discurrir geográfico de las rutas ni en el tiempo, ya que a una más moderna le sigue otra más pretérita y geográficamente pueden ocurrir en cualquier sitio de los caminos, y para otras hace constar algún topónimo que la sitúa. La obra se compone de índice, prologo, y sesenta y dos narraciones cuyos títulos son tan variados como: “El espejo del alma”, “El espíritu del camino”, “El amor extraviado”, etc. El ordenamiento resultante de este aparente desorden se debe a la pretensión de resaltar los sentimientos peregrinos, siendo el resultado una obra amena y bien escrita, que desde luego traerá recuerdos y hasta emociones tanto a peregrinos y hospitaleros como a otras personas que la lean.

Encarnación Vázquez

### *Mujeres y Peregrinación en la Galicia Medieval*

GONZALEZ PAZ, Carlos Andrés (Editor)

CSIC, Instituto de Estudios Gallegos “Padre Sarmiento”, Santiago de Compostela, 2010, 227 pp. (17 x 24 cm)

El libro que nos ocupa es un conjunto de diez artículos, a cargo de otros tantos especialistas de ambos sexos, que intenta profundizar en el tema del título. Algunos de los artículos corresponden a las intervenciones de sus autores en los denominados “Coloquio Internacional Compostela”, que anualmente organiza el Instituto de Estudios Gallegos “Padre Sarmiento”. La obra se publica en colaboración con la Secretaría Xeral de Igualdade, de la Xunta de Galicia, y con cargo al Fondo Social Europeo de la Unión Europea. De los diez artículos, siete de ellos están escritos en castellano y los otros tres se reparten entre gallego, inglés y francés.

Es una obra multidisciplinar que pretende estudiar el fenómeno de la peregrinación medieval femenina desde diversas fuentes: iconológicas, literarias, relatos de viajes, etc, fuentes siempre escasas en cuanto a noticias sobre mujeres, si descontamos los relatos de nuestra Egería o de la inglesa Margery Kempe, que vivió entre los siglos XIV y XV. Una mujer, esta última, que rompe con el “modelo” establecido para la época de mujer sedentaria y sumisa, por cuanto se “lanzó” a peregrinar ayudada únicamente por sus propias fuerzas y recursos.

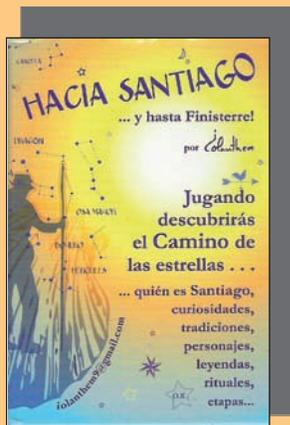
Manuel Paz



### *Hacia Santiago... y hasta Finisterre*

IOLANTHEM

Impreso Gráficas Hispania [s/d, 2011], estuche con 55 cartas y 5 separadores (9,5 x 6,5 x 2,5 cm)



La presente obra es un juego cultural-jacobeo en formato de baraja, compuesto por un conjunto de cartas: 55 que sirven para el que denominan “juego de cartas sobre el Camino de Santiago” y otras 5 destinadas a “separadores de libro”. Con las primeras se puede hacer un juego consistente en preguntas sobre Santiago y el Camino, con su prolongación hasta Finisterre, que servirá a los jugadores para demostrar sus conocimientos sobre curiosidades, tradiciones, personajes, leyendas, etc, relacionados con los mismos.

Aunque no lo indica en la instrucción, podrán jugar un número indeterminado de jugadores. En cada uno de las cinco “separadores de libros” se reproducen otros tantos textos en verso y en prosa de: Antonio Machado, “Proverbios y Cantares XXIX”; Jean Claude Benazet, “El canto Ureia”; Eugenio Garibay Baños, “Peregrinos a Santiago”; Susana Tamaro, “Donde el corazón te lleve”; Herman Melville, “Moby Dick”. La presentación y calidad de las cartas es buena y el juego puede resultar entretenido. En el estuche se incluyen datos sobre los patrocinadores y colaboradoras en su realización, pero no se incluye ni año de edición ni depósito legal. Eso sí, se aporta dirección electrónica (<http://haciasantiago-iolanthem.blogspot.com>) donde recabar información adicional.

José María Novillo

## CIELO y TIERRA SOBRE PUENTE ÓRBIGO (LEÓN)



Después del Puente de la Reina no hay en todo el Camino de Santiago puente más cargado de resonancias jacobeanas que este del Paso Honroso sobre el río Órbigo, posiblemente más aún que el navarro. “No bajarían de veinte los arcos de este puente cuando aún no se hallaban derruidos los del trozo final”, dice Uría, pues el río se extiende con tanta anchura entre Puente y Hospital que exige tan dilatada construcción. Las justas de Don Suero, aunque el estiaje de julio lo propiciara, no pudo hacerse en este lugar sino en la floresta que, cercana a la puente, facilitaba el paso a los caballeros y a los peregrinos de Santiago. Justas que todo peregrino quisiera contemplar y que imagina con lujo de detalles.

Cuando ahora el peregrino atraviesa el Órbigo por el puente reconstruido, puesto a punto, contempla un cauce humanizado, transformado por la constante acción de quienes lo construyeron y los que han venido siglo a siglo conservando, reparando, levantando de nuevo cuando las *injurias* del tiempo o las bravías avenidas del río lo han hecho necesario. Un cauce humanizado se ha ido consiguiendo poco a poco en esta larga e inacabable tarea que el ser humano viene haciendo desde que se levantó sobre sus dos piernas. Humanización que aparece como dominio del mundo. Puentes, presas, acueductos, canales, conducciones, tuberías de riego han humanizado el Órbigo y toda la paramera de León.

La naturaleza trabajosa y paulatinamente dominada deviene a ser como madre cariñosa, que atiende a las necesidades humanas como casi sin pedirlo, generosa y abundantemente. Sin embargo, cuando la naturaleza se muestra en salvaje libertad, viene a ser como madrastra avara que ofrece ralos y menguados dones, en el mejor de los casos,

### Ficha fotográfica:

Puente Órbigo (León)

Fecha vuelo: 31/07/1930 (hora aprox.: 11-13 h.)

Ref. negativo: 1-17049-01

Archivo Histórico del Ejército del Aire (Villaviciosa de Odón, Madrid, España)

pues cuando muestra su bravo e indomable brío reduce a sus criaturas al precario lugar que como criaturas tienen, frágiles, fugaces, transitorias. La naturaleza es tan grandiosa, tan magníficamente espléndida que no resulta factible domarla mansamente. Dominada, parece como si la naturaleza acabara siendo obra de las tareas humanas, resultado de los afanes dominadores del animal humano. Nunca llegará a su final esta tarea pues el hombre es fruto de la tierra, una parte de ella, una eclosión de su fuerza creadora. Es verdad que somos “polvo de una estrella” pero no sus soberbios propietarios sino sus criaturas más excelentes, criaturas exclusivamente suyas. Y por ende fruto singular de su potencia.

Vicente Malabia

**Nota.** La fotografía pertenece al Archivo Histórico del Ejército del Aire, institución a la cual agradecemos su autorización para la presente publicación.

# Abre la puerta de la hospitalidad

*Todo un equipo  
de hospitaleros  
voluntarios  
para acoger  
a cada  
peregrino*



Si has realizado el Camino, si tienes tiempo libre,  
y si quieres sentir el Camino de otra manera.  
La Federación Española de Asociaciones de amigos del Camino de Santiago te ofrece  
la posibilidad de ejercer la hospitalidad en uno de los albergues que atiende.  
Para ello, también te ofrece realizar uno de sus cursillos para hospitaleros voluntarios.

## Cursillos 2011

### Cursos de Preparación

- Grañón (La Rioja) 4 a 6 febrero
- Murcia 25 a 27 febrero
- Logroño 11 a 13 marzo
- Barcelona 1 a 3 abril
- Pobeña 6 a 8 mayo
- Madrid 27 a 29 mayo

### Actualización-Refuerzo

- Bilbao 8 de mayo
- Zamora 4 a 6 marzo
- Grañón 29 abril a 1 mayo
- Alcuéscar (Cáceres) 6 a 8 mayo

Con el Patrocinio de:

